

CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009

AS  
CAPI  
DE LA

ASUNCION

CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009

ASUNCION

CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009

ASUNCION

CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009



Municipalidad de Asunción

ASUNCION

CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009

# ASUNCION CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009

ASUNCION

CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009

ASUNCION

CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009



ASUNCION

CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009



**INFORME DE ACTIVIDADES**



ASUNCIÓN

CAPITAL AMERICANA  
DE LA CULTURA 2009

**ASUNCIÓN CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA**

A partir del 1 de Enero de 2009, Asunción fue declarada Capital Americana de la Cultura, por el Bureau Internacional de Capitales Culturales, en ese contexto y como apertura del año cultural, la Municipalidad de la Ciudad de Asunción a través de la Dirección General de Cultura y Turismo, ofreció una gran Gala de Apertura, en la emblemática Plaza de la Democracia.

La antigua madre de ciudades y cuna de la libertad de América, el domingo 22 de marzo, vistió sus mejores galas para inaugurar esta Capitalía Americana de la Cultura. Alrededor de las veinte horas los aplausos de los cientos de asuncenos, que tomaron asiento en una de las plazas más antiguas de la ciudad, dio inicio al gran festival.





Un espacio vestido de blanco, dispuesto en diagonal a las emblemáticas calles del casco histórico, Oliva e Independencia Nacional, sirvió de escenario para compartir la identidad paraguaya bajo los pasos de los miembros del Ballet Clásico y Moderno Municipal de Asunción, quienes ofrecieron una interpretación de: «En tu mano va mi mano» y «Canción de cuna para despertar», dentro de la atmósfera musical de la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Asunción (OSCA), dirigida en la ocasión por César Manuel Barrios.

Los bailarines dirigidos por Miguel Bonnin dieron lugar a los músicos de la OSCA, que en la ocasión ofrecieron un repertorio musical con cuatro conmovedoras interpretaciones: «Guillermo Tell», de Giochino Rossini; «Los toreadores», de George Bizet; «Cholí», de José Asunción Flores; «El canto de mi selva», de Herminio Giménez.

Un cálido aplauso del público, logró subir de vuelta al escenario a los integrantes del Ballet Clásico, quienes ofrecieron «Bésame», un collage musical de cantantes del mundialmente conocido bolero «Bésame mucho», seguido por «Beatles Sinfónico», a cargo de la OSCA.



Antes de la caída del telón, el Ballet, la OSCA, el Grupo Ñamandú y la Banda Folklórica Municipal de Asunción se lucieron al ofrecer «Despertar campesino», una música collage de temas tradicionales paraguayos con textos de Edda de los Ríos en las voces de Miriam Sierra y Flavia Laterza.

Entrada la noche, a hora y media del inicio, se dio por finalizado el evento con juegos artificiales para despedir a los asuncenos luego del disfrute de los elencos



## **Sobre "Asunción Capital Americana de la Cultura 2009"**

Asunción buscó potenciar su identidad con motivo de ser Capital Americana de la Cultura 2009, desarrollando una agenda cultural que permitió la inclusión social y que la cultura fuese uno de los elementos clave de desarrollo de la ciudad.

Con el propósito centrado en lo cultural, Asunción Capital Americana de la Cultura, buscó incorporar en su programa actividades de naturaleza diversa, teniendo como meta una amplia participación ciudadana, en un proceso que orientado a la combinación de la reafirmación de la identidad del ciudadano con la consecuente apropiación de su entorno.

Dicho programa fue desarrollado como una jornada de actividades desde Marzo de 2009 hasta Enero de 2010, asumiendo lo cultural en su sentido más amplio: costumbres, manifestaciones artísticas, formas de comunicación y sistemas de apropiación de los espacios urbanos y otras formas de expresar la pertenencia a la ciudad.

Asunción Capital Americana de la Cultura fue un punto de encuentro, una instancia de diálogo para ayudar en la construcción de una sociedad más humana, para recuperar nuestra capacidad de soñar. JAGUATA OÑONDIVE - CAMINEMOS JUNTOS

Tal como manifestara Xavier Tudela, Presidente del Bureau de Capitales Culturales, "la designación como Capital Americana de la Cultura 2009 de Asunción dará un nuevo impulso a la promoción y al conocimiento internacional de la rica cultura paraguaya".

En ese marco la Municipalidad de Asunción y su Dirección General de Cultura y Turismo ofrecieron numerosas actividades, las más resaltantes se describen a continuación.

### Concierto "A puro canto" de Ricardo Flecha y Vicente Feliú

En conmemoración a las Fiestas Patrias de la hermana República de Cuba, la Embajada de Cuba en Paraguay y la Municipalidad de Asunción, organizaron el Concierto "A PURO CANTO" con nuestro compatriota Ricardo Flecha y el trovador cubano Vicente Feliú, fundador de la Nueva Trova Cubana.

El espectáculo formó parte de la agenda cultural de 'Asunción Capital Americana de la Cultura 2009'. 28 de Enero, Teatro Municipal 'Ignacio A. Pane.

50 VECES 50 VECES 50 VECES 50

**A•PURO•CANTO**

VICENTE FELIÚ • RICARDO FLECHA  
CUBA • PARAGUAY

TEATRO MUNICIPAL "IGNACIO A. PANE"  
MIÉRCOLES 28 DE ENERO DE 2009 - 20:30 HS.

**ACCESO GRATUITO**  
RETIRAR INVITACIONES DE LA BOLETERIA DEL TEATRO DE 8:00 A 18:00 HS.

ORGANIZAN

Embajada de la República de Cuba • Municipalidad de Asunción

APOYAN

OEI • MINISTERIO DE CULTURA Y TURISMO • PARAGUAY PARA TODOS • CULTURA Y TURISMO • ASUNCIÓN CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009

### Emotivo Homenaje al Escritor Edgar Galeano

El escritor Edgar Galeano recibió en un emotivo acto la distinción de "Honor al Mérito Cultural" por su destacada trayectoria a favor del fomento de la cultura paraguaya en el exterior. El homenaje se realizó en la Manzana de la Rivera en el mes de marzo en el marco de "Asunción Capital Americana de la Cultura 2009". El reconocimiento fue entregado por el Director General de Cultura y Turismo de la Municipalidad de Asunción, Fernando Pistilli.

LA MUNICIPALIDAD DE ASUNCION

INVITA AL

# III CICLO DE VERANO ASUNCION PLURAL



*Teatro Municipal de Asunción  
"Ignacio A. Pane"*

**17 DE ENERO AL 20 DE MARZO**

## música

Juan Cancio Barreto, Luz María Bobadilla, Rolando Chaparro, Marcos de Brix, Grupo Generación, Rigoberto Arévalos y su Trío de Siempre entre otros grandes exponentes.

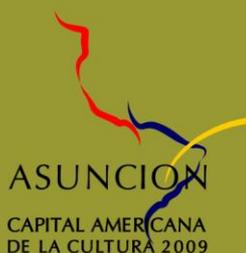
## teatro

Patricia Reyna, Regina Bachero, Jorge Ramos, Maricha Olitte, Lory Anderson y la actriz argentina Norma Aleandro llevando a las tablas obras infantiles y para adultos.

## danza

Elencos de Lilia Doldán, Camba Cúa, ProTango entre otros.

Domingos 11:00 h Teatro Infantil, entradas generales 15.000 Gs.  
De martes a domingos 20:30 h, entradas: 15.000 Gs. en Paraíso y Tertulia,  
20.000 Gs. en Platea y Palco Vip.  
Pueden ser adquiridas en la boletería del Teatro



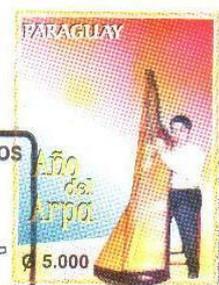
DIRECCION GENERAL DE  
CULTURA  
Y TURISMO



Teatro Municipal  
Ignacio A. Pane  
Presidente Franco e/ Chile y Alberdi  
Asunción

### Matasello estampa a Asunción como Capital Americana de la Cultura

En la Biblioteca "Augusto Roa Bastos" del Centro Cultural Manzana de la Rivera se realizó el lanzamiento del matasello que conmemora a la ciudad de Asunción como Capital Americana de la Cultura 2009. Dicho matasellos circuló a partir del 23 de marzo, durante tres días consecutivos.



PRIMER DIA DE EMISION

### Gala de Ballet a cargo de bailarinas y bailarines clasificados para el Youth America Grand Prix – New York 2009

Algunas de las obras del repertorio clásico que se presentaron fueron: Odalisca, de Corsario (a cargo de María José Costa Céspedes); Pais Paissant, de Giselle (a cargo de María Paz Rejala Balansá); Esmeralda (Fiorella Oreggioni); y Corsario (Giselle Fernández Vallovera). Asimismo, danza contemporánea con las obras: Fuego (Verónica Rejala Balansá), La Guerrera (Florencia Carrón De Gásperi), Saraki (María José Costa Céspedes), Viva (María Paz Rejala Balansá), Lejanía indiana (Fiorella Oreggioni) y Quiéreme (Giselle Fernández Vallovera). También se presentaron conjuntos clasificados con las obras "Sensaciones" y "Terceto".



### **Festival Día de las Américas**

En el espectáculo actuaron la Ópera, Ballet y Orquesta de la Universidad del Norte, bajo la dirección de Ana María Casamayouret, Yllasmín González y Diego Sánchez Haase. Presentaron obras de países americanos como: "Cambalache", de Argentina; "Carnavalito", de Bolivia; "Acuarela", de Brasil; "La mucura", de Colombia; "Guantanamera", de Cuba; "Jalisco", de México; "La flor de la canela", de Perú; "Alma llanera", de Venezuela; "Si vas para Chile", de ese país; y "Chiperita", de Paraguay, entre otras.

### **Ballet Nacional presentó "Hijo de Fuego"**

Hijo del Fuego es una pieza breve para la danza original del prestigioso escritor Augusto Roa Bastos, que se enmarca en la proyección estética de un tema antropológico, basado en la libre interpretación de dos mitos, de los pueblos Maká y Chamacoco (Hijo del fuego y las Woro) del Chaco paraguayo.

**Concierto de PAIKO en la Plaza de la Democracia**

La banda más prolífica y representativa del rock paraguayo cumplió sus primeros 10 años de carrera y lo celebró presentando su 4º trabajo discográfico en todo el territorio paraguayo, con un concierto patrocinado por la Municipalidad de Asunción, dentro del programa cultural que tiene a la ciudad como Capital Americana de la Cultura 2009.

El evento reunió a más de dos mil personas, que festejaron las canciones del grupo que volvió a presentarse en Paraguay luego de dos años.



### **Paseo Iberoamericano, un sitio para el esparcimiento**

La Municipalidad de Asunción y la Organización de Estados Iberoamericanos (OEI), inauguraron el **Paseo Iberoamericano** ubicado en la avenida Sargento Marecos, entre las calles España y Agustín Barrios. El recorrido del paseo central comienza con un jardín compuesto de bellas y variadas flores, donde se instalaron mástiles con las banderas de Asunción y de la OEI, y un cartel de granito que mira a la avenida España indica el inicio del Paseo Iberoamericano. En el área central del Paseo, ubicado en el barrio donde vivió Augusto Roa Bastos, se extiende, en dos metros de ancho y hasta llegar a la calle Agustín Barrios, un caminero con baldosas que cruza un puente de metal y madera. A lo largo de la vía está prevista la instalación de áreas de descanso para los ciudadanos que allí acostumbran pasear, especialmente los fines de semana. La obra fue culminada con la instalación de un monolito que conmemora al escritor paraguayo más célebre, Augusto Roa Bastos.



### **Debate y peña sobre el "Marzo paraguayo"**

En el Ex cine y almacén Cañisá se recordó el 10º aniversario del acontecimiento.

### **Primer Seminario Internacional del Arte Marcial Tradicional**

Se desarrollaron los siguientes temas: defensa contra puño; defensa contra patadas; defensa contra agarres; manejo de articulaciones y puntos vitales. Contó con Certificación internacional y fue realizado en el Centro Paraguayo Japonés.

### **El acervo del museo, su origen, la gestión y planeación**

En la Manzana de la Rivera se realizó un coloquio con Rodolfo Rodríguez, quien vino expresamente a nuestro país para la habilitación de la muestra "De San Garabato al Callejón del Cuajo". El tema giró en torno al acervo del museo, su origen, la gestión y planeación de este importante centro cultural mexicano. Estuvieron invitados artistas, promotores culturales, e interesados en general de nuestro medio.

**Una exposición presenta la vida cotidiana de los mexicanos**

La muestra "De San Garabato al Callejón del Cuajo" quedó inaugurada luego de un acto realizado en la noche del jueves 16 de abril en la Casa Castelví de la Manzana de la Rivera. La muestra es una retrospectiva histórica de la vida cotidiana en México, del campo a la ciudad desde la segunda parte del siglo XX hasta los primeros años del XXI, tratado con sentido del humor, giros ingeniosos en el lenguaje y personajes entrañables. "De San Garabato al Callejón del Cuajo" forma parte de la colección de obras del ensayista Carlos Monsivais que conserva el novel Museo del Estanquillo.

---

*Nota:*

## México retratado en la muestra «De San Garabato al Callejón de Cuajo»

Una retrospectiva histórica de la vida cotidiana de México, a través de caricaturas, fotografías, dibujos, pinturas y marionetas tuvo el público asunceno oportunidad de disfrutar con la exposición “**De San Garabato al Callejón del Cuajo**”.



La muestra presentada del 16 de abril al 2 de mayo con los auspicios de la Embajada de México en Paraguay ha sido un homenaje a dos de los grandes ilustradores de la vida cotidiana, social y política de México: Gabriel Vargas con su inolvidable *Familia Burrón* y Eduardo del Río (*Rius*), con *Los Supermachos*.

La Casa Castelví de la Manzana de la Rivera abrió sus puertas a la muestra. La misma abarcaba dos partes: Por un lado, una semblanza a la trayectoria de **Eduardo del Río**, con sus paisajes rurales, y sus personajes: *Los Supermachos*, *Los Agachados*; así como la importancia de la revolución y la guerra cristera en México. Por otro, un retrato de la trayectoria de **Gabriel Vargas García**, demostrando su pasión como cronista de la ciudad, sus personajes y el paisaje citadino, la vecindad y el barrio.

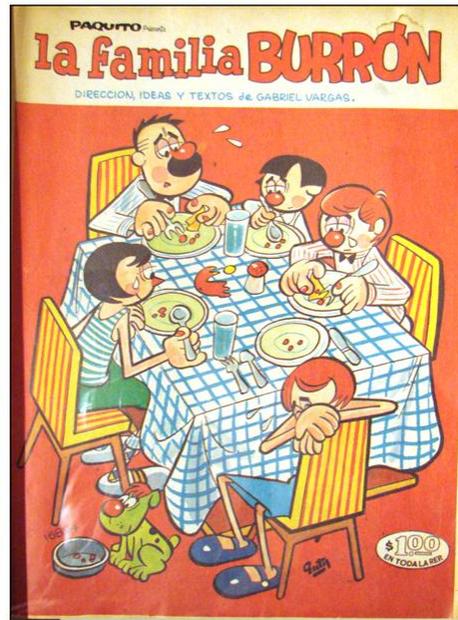


Los visitantes pudieron ser parte de una mirada retrospectiva con mucho sentido del humor, giros ingeniosos en el lenguaje; personajes entrañables, que hablan de la rebeldía como la *Borola Tacuche* de la Familia Burrón, o la tranza como una de las técnicas para aferrarse al poder, simbolizado en Don Perpetuo del Rosal, cacique del pueblo de San Garabato. En el marco del emprendimiento Asunción Capital Americana de la Cultura, la muestra constituyó una expresión concreta de integración latinoamericana.

## Recuadros

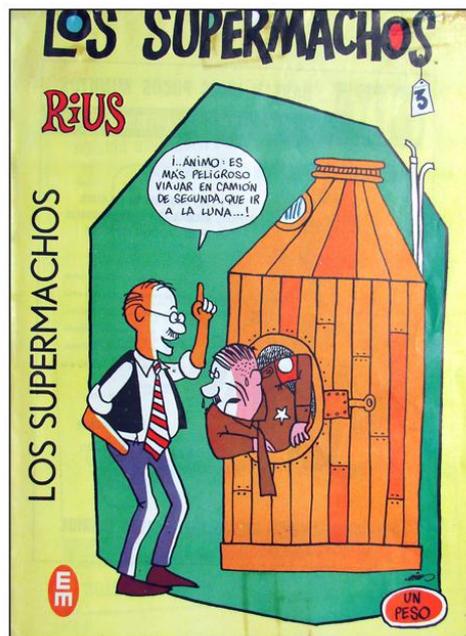
### Breve semblanza de Gabriel Vargas García

Su obra de mayor trascendencia es la historieta *La Familia Burrón*, en la cual, con su ingenio creador, cobran vida más de 60 personajes como la sofisticada **Borola Tacuche**, el bien centrado peluquero **Regino Burrón** o el pepenador **Susano Cantarranas**. Vargas ha retratado la vida urbana de México por más de 60 años, de forma ininterrumpida. Es una de las referencias más importantes de este arte dentro de la cultura popular de México.



### Breve semblanza de Eduardo del Río

Autor de dos historietas: *Los Supermachos* y *Los Agachados*, revistas de finales de los años 60. Ha publicado más de 100 libros y ha ganado innumerables premios nacionales e internacionales. Los libros de *Rius* son característicos por ser escritos de manera informal, ilustrados con sus propias caricaturas y con recortes de obras artísticas de otros autores, muchas veces intervenidas. Utiliza un lenguaje sencillo y coloquial. Su estilo es crítico e irreverente con temáticas de diferente índole, como son historia, filosofía, religión, y medicina popular con propósitos de divulgación.



**Mario Bellatín, Un premiado escritor mexicano disertó sobre su obra**

Bellatín está considerado como uno de los escritores contemporáneos latinoamericanos experimentales, en cuyas novelas se plantea un juego lúdico entre realidad y ficción, matizado con protocolos apócrifos, crónicas, biografías o documentos científicos. La disertación se realizó en el Auditorio Ruy Díaz de Guzmán.

---

*Nota:*

**Mario Bellatín, un narrador con originalidad y talento**

Considerado como uno de los narradores actuales más interesantes y originales de Hispanoamérica, el escritor mexicano Mario Bellatín fue uno de los ilustres visitantes de nuestra Asunción, Capital Americana de la Cultura. El autor de obras como "Poeta ciego", "Jacobó el mutante" y "Salón de Belleza", visitó nuestro país bajo los auspicios de la Embajada de México y participó de varias actividades culturales.

El miércoles 22 de abril ofreció una conferencia sobre su obra en el Auditorio Ruy Díaz de Guzmán de la Manzana de la Rivera; al día siguiente dictó una charla sobre su Escuela Dinámica de Escritores, actividad que se realizó en el Espacio Cultural Pedro Páramo, de la representación diplomática mexicana.

Mario Bellatín nació en México en 1960, aunque sus padres son peruanos. A temprana edad se radicó con su familia en el Perú, país en el que se formó como escritor e hizo estudios de Teología y Ciencias de la Comunicación.

También allí publicó sus primeras novelas como Mujeres de sal (1986), Efecto invernadero (1992). A estas obras se suman El jardín de la señora Murakami (2001), Flores (2002) y Shiki Nagaoka: Una nariz de ficción (2002).

Bellatín lleva publicadas 18 novelas escritas con filo y una lograda sencillez, constreñidas casi al límite, donde no abundan adjetivos, aún para describir los temas más sórdidos y oscuros. Los medios periodísticos dieron destaque a su presencia y publicaron entrevistas con el afamado escritor.

**Debates del Bicentenario**

El debate, de acceso libre, tuvo como tema: El concepto de nación, cultura política y democracia, y contó con la participación -como panelistas- de Carlos Villagra Marsal, Juan Andrés Cardozo y Line Bareiro. Como moderador estuvo Antonio Pecci.

**Ciclo de conferencias "Más que arte - Una aproximación al Arte a través de la Historia"**

El tema de esta sesión fue "Las mujeres en las artes plásticas paraguayas: Siglo XX", a cargo del Arquitecto William Paats. Se llevó a cabo en el Auditorio Manuel de Falla, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

**Anécdotas de Roa Bastos, contadas por sus amigos.**

Bartomeu Meliá y Víctor Jacinto Flecha compartieron con el público reunido diferentes facetas del Premio Cervantes. Además, leyeron sonetos y poemas del autor, y se mostraron algunas fotografías y libros de Roa. Se realizó en el Teatro García Lorca de la Manzana de la Rivera

**Charla de Amigos sobre las obras de Bastos**

La charla, llevada a cabo en la Biblioteca de la Manzana de la Rivera trató sobre las obras del Premio Cervantes: "Los juegos de Carolina y Gaspar", "Pollito de fuego", "Los Carpincheros", "Hijo de Hombre", "Yo el Supremo", (primera parte) y "El Baldío".

**Congreso Internacional sobre el Guaraní**

El encuentro trató los avances para extender el Guaraní en todo el Mercosur. Se realizó en el Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera

**Una aproximación al Arte a través de la Historia**

Dos revolucionarias en el arte concreto Latinoamericano: Ligia Clar y Lygia Pape, presentadas por el arquitecto Carlos Sosa. Llevada a cabo en el Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural "Juan de Zalazar"

**Recorrido por la historia de la literatura hispanoamericana**

Un recorrido por la historia de la literatura hispanoamericana, fundándose en las formas (poesía rimada y medida, poema en prosa, y prosa narrativa de ficción y ensayística), ilustrándolas con obras de aquéllos que fueron construyendo la literatura del continente. Lugar: Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural "Juan de Zalazar".

### **Sala Iberoamérica en la Manzana de la Rivera**

La sala Iberoamérica, ofrece en el Centro Cultural de la Ciudad, a todo estudiante, trabajador y ciudadano en general la oportunidad de realizar diferentes actividades que tengan a la Internet como herramienta principal. Está acondicionada y aclimatada para la realización de reuniones virtuales, charlas, teleconferencias, presentaciones y seminarios; puesto que tiene una capacidad para treinta personas sentadas en forma de auditorio, cuenta con equipo de sonido, micrófonos, reproductor multimedia, una gran pantalla y conexión Wi-Fi a Internet.

### **1<sup>er</sup>. Festival Internacional de Cantautores**

En un mismo escenario se presentaron figuras destacadas de la canción de autor de Latinoamérica, quienes interpretaron sus canciones más conocidas. Participaron: Daniel Viglietti, leyenda viva y referente del género, junto a jóvenes compositores; Hugo Ferreira y Víctor Riveros, de Paraguay; Paulo Simoes, de Brasil; Adrián Abonizio, de Argentina; y Javier Lazo, de Perú. Llevado a cabo en el Teatro de la Embajada Argentina.



*Nota:*

## **Cantautores latinoamericanos cautivaron con su música**

La magia de la canción latinoamericana encantó a quienes llenaron el Teatro "Leopoldo Marechal" de la Embajada Argentina entre el viernes 3 y sábado 4 de abril, donde se realizó el primer Festival Internacional de Cantautores. El evento congregó a autores destacados como el argentino Daniel Viglietti, leyenda viva y referente del género, su compatriota Adrián Abonizio, el peruano Javier Lazo, el brasileño Paulo Simões, así como los connacionales Hugo Ferreira y Víctor Riveros.

La primera jornada del festival tuvo como protagonistas a **Hugo Ferreira**, con los temas sociales y cotidianos de la canción urbana. Con sus canciones impregnadas del pantanal, la polca y los ritmos autóctonos, el brasileño **Paulo Simões** capturó a los presentes al cantar "Sueño Guaraní" donde se escuchó: "de ese lugar del Brasil donde antes era Paraguay", una melodía que llenó de aplausos el teatro y que llama a la integración regional. De su guitarra de diez cuerdas de acero brotó un sonido de maravilla en el que Simões posó su voz y discurrió suave al ritmo de su música en un cerrado portugués.

Para concluir la noche subió a las tablas **Daniel Viglietti**, el consagrado artista de la música de autor, quien fue declarado "Visitante Ilustre" de Asunción. Su actuación conmovió al público con sus ya clásicas canciones, muchas coreadas por la platea. Entonó temas propios como "Guricito", "Milonga de andar lejos", "Las manecillas del reloj", "Nocturna", una canción dedicada a Soledad Barret. Sus letras despertaron la calidez e intimidad de un público que con aplausos y silbidos impidió la salida del artista solicitándole el bis. La prensa se hizo eco de este emotivo momento: «*El uruguayo respondió con una versión a capella de "Cruz de Luz", la historia del sacerdote colombiano Camilo Torres, el que muere para vivir, aquella hermosa canción, aquella estrofa: "Cuentan que tras la bala se oyó una voz/ Era Dios que gritaba: ¡Revolución!"*», se lee en una nota de La Nación.

El festival continuó en la noche del sábado y convocó al compatriota **Víctor Riveros**, al peruano **Javier Lazo** y al argentino **Adrián Abonizio**, quienes propusieron temas de su autoría. Además del espectáculo, los artistas protagonizaron en una de las jornadas un debate abierto y una charla-taller con periodistas y público en general, donde se abordaron temas referentes al género y su incidencia en la cultura. El 1<sup>er</sup>. Festival Internacional de Cantautores fue declarado de Interés Cultural por la Dirección General de Cultura y Turismo de la Municipalidad de Asunción



DIRECCION GENERAL DE CULTURA Y TURISMO MUNICIPALIDAD DE ASUNCION



# 1ER. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CANTAUTORES



**Daniel Viglietti**  
(Uruguay)

**Adrián Abonizio**  
(Argentina)

**Hugo Ferreira**  
(Paraguay)

**Paulo Simoës**  
(Brasil)

**Javier Lazo**  
(Perú)

**Víctor Riveros**  
(Paraguay)

**3 y 4**  
**ABRIL**

Teatro  
"Leopoldo Marechal"  
Embajada de  
la República Argentina

**21 Hs.**

**ENTRADA GRATUITA**

Retirar con anticipación en  
la Embajada de la República Argentina  
de 8:30 a 14:30hs



**Concierto de la Jazz Band de la Policía**

El grupo interpretó temas de su repertorio habitual, tales como: "Collar de Perlas", "De buen humor", "American Patrol", "Just a Giggolo", "Toda una vida", "Mambo Nº 8", "Selección de Cha cha cha", "Ran Can Can", "India", "El día que me quieras", "A mis amigos", "Esta tarde vi llover", y "Que rico el mambo".  
Lugar: Teatro del Centro Paraguayo Japonés.

**Conmemoración de los 110 años de la llegada de los Primeros Sicilianos al Paraguay**

«Vi cuntú la Sicilia». Se trató de una presentación que narró las costumbres y cultura siciliana, a cargo de artistas de la Universidad de Catania (traducida en forma simultánea al español). Lugar: Teatro del Centro Paraguayo Japonés.

**Ciclo cultural "Músicos y Música", con el grupo Los Corales**

"Canto de Lucha y Amor por la Vida", y lanzamiento del CD "Grito de Vida". Llevado a cabo en el Teatro "Agustín Barrios" del Centro Paraguayo Japonés

**Viva América**

Se trató de un espectáculo lírico-coreográfico, en homenaje al Día de las Américas que la cantante Diana Barboza viene ofreciendo desde hace 24 años en forma ininterrumpida. En el evento se escucharon canciones de distintos países americanos, con la participación de Claudio Fernández, el arpista Lito Delgado, Cirilo Ortiz, la cantante Yvera, el Coro de Niños de la fundación, además del Ballet de la Universidad Americana dirigido por la profesora Rosa Delgado. Lugar: Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Festival de música paraguaya**

El grupo Paraguay Rory presentó un evento en homenaje al maestro Luis Bordón. El show contó con invitados especiales, como el Maestro Santos Lima y su conjunto, además de la cantante Delia Picaguá Bordón. El grupo estuvo integrado por un conjunto musical y un elenco de danza. Lugar: Teatro García Lorca de la Manzana de la Rivera.

**Concierto de la Orquesta Sinfónica Nacional**

El espectáculo ofreció un proyecto de extensión cultural denominado "Vamos al concierto". La OSN interpretó, entre otras obras, "El Murciélago" de Johan Strauss, "Blue Tango" de Leroy Anderson, y creaciones del repertorio sinfónico nacional como "El Canto de mi Selva" de Herminio Giménez. Los músicos interactuaron con el público y explicaron la estructura de una orquesta sinfónica, y su importancia en la formación cultural de los pueblos. Llevado a cabo en la Escuela República Federal de Alemania.

**Cachito Rock Fest**

Más de veinte bandas se reunieron para rendir homenaje a Cachito Verdecchia. Entre otros, estuvieron Fer Figueredo & the Capos, el último conjunto del cual formó parte el renombrado guitarrista compatriota. Lugar: Casino Worest

**Presentación de la Orquesta de Cámara Juvenil del CCPA**

En el Teatro de las Américas del Centro Cultural Paraguayo Americano se realizó la presentación de la Orquesta de Cámara Juvenil que presentó un variado repertorio.

**La OSCA en concierto con la obra "La Cruz del Sur"**

Se estrenó en Paraguay la obra de Luiz Szarán, presentada hace siete años en el Festival Internacional de Venecia, ocasión en que el maestro Szarán recibiera la medalla Vivaldi del festival. También se logró apreciar la obertura "El mundo de la Luna" – Primera Mendelssohn, y "Arias de Operas", de Mozart, Rossini, Puccini y Strauss. Actuación especial de la solista alemana Ana María Bogne. Fue llevado a cabo en el Teatro Municipal "Ignacio A. Pane".

---

*Nota:*

## **Obra premiada de Luis Szarán, con la voz de soprano alemana**

“La cruz del sur” se denomina la obra sinfónica para soprano, violín, clave y cuerdas, del maestro Luis Szarán, premiada en el Festival Internacional de Venecia 2002, y cuya presentación marcó la pretemporada de la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Asunción (OSCA) el miércoles 22 de abril como parte de las actividades de la capitalidad cultural iberoamericana.

En el mismo evento el público pudo apreciar otras obras, como “El mundo de la Luna” (Obertura) y “Arias de Operas” de Mozart, Rossini, Puccini y Strauss. El concierto fue preparado como un homenaje al Año Internacional de la Astronomía; al 200º aniversario de la muerte de Joseph Haydn y Félix Mendelssohn.

El propio maestro Szarán dirigió la OSCA en esta presentación que contó con la participación especial, en carácter de solista invitada, de la soprano alemana Anna María Bogner. El compositor compatriota valoró la calidad de la cantante germana para esta audición de su galardonada obra. La solista alemana cursó sus estudios musicales en la Escuela Superior de Música de Munich y en la ciudad de Viena. Trabajó con prestigiosos compositores de fama mundial y se presentó en diversos escenarios de Alemania, Austria, Estados Unidos, Canadá.

“La Cruz del Sur” fue estrenada en Venecia en 2002, ocasión en que el maestro Szarán recibiera la medalla Vivaldi del festival, un reconocimiento otorgado solamente a cinco compositores en el mundo.

---

### **Concierto Noche de Mangoré con Flauta y Guitarra**

El Centro Cultural Paraguayo Americano presentó al guitarrista norteamericano Rico Stover, quien en esta oportunidad estuvo acompañado por la flautista norteamericana Jananne Lovett. Rico Stover es sin lugar a dudas el biógrafo que más difunde la vida y obra de Agustín Barrios Mangore, poniendo al Paraguay en la mira de todos los guitarristas del mundo. Se realizó en el Teatro de las Américas del mencionado Centro Cultural

### **Alberto de Luque bajó el telón**

Vitalino Rodríguez más conocido como Alberto de Luque, cerró seis décadas de carrera profesional el 24 de abril, con un espectáculo imponente en el centro capitalino. El concierto, realizado en la esquina de las calles Oliva e Independencia Nacional, contó con la participación de destacados artistas del folklore nacional: Vocal 2, Grupo Generación, Rigoberto Arévalo y su trío de siempre, Óscar Faella, Americanta y Luís Álvarez. Antes de subir el telón, hacia las 20:00, se dispusieron más de dos mil asientos y dos pantallas gigantes a los costados del escenario, para agasajar al multitudinario público que respondió de manera impresionante al llamado de la música popular.



*Nota:*

## **La emotiva despedida de Alberto de Luque**



Un espectáculo imponente, con mucha emoción y la música paraguaya entronizada en la Plaza de la Democracia. Así fue la vibrante jornada de despedida musical del conocido y galardonado cantante Alberto de Luque.

Grandes representantes del folclore nacional se dieron cita en el show, como Vocal 2, Grupo Generación, Carlitos Vera, Rigoberto Arévalo y su trío de siempre, Óscar Faella, Americanta y Luis Álvarez, entre otros.

La vasta trayectoria de Alberto de Luque fue homenajeada con el calor del público que se congregó en el centro capitalino. Una multitud impresionante que respondió con sus aplausos a los artistas y su cariño al celebrado cantante popular.

Durante el recital, Alberto tuvo especiales recuerdos para compañeros de ruta suyos como Luis Alberto del Paraná, y maestros como Francisco Alvarenga y Herminio Giménez. Emotivo momento constituyó su interpretación de "Chokokue purahéi", de Mauricio Cardozo Ocampo.

Otro punto de emoción se vivió cuando Luis Meza, el hijo de Luis Alberto del Paraná, cantó "A mi tierra". Luego entregaron al homenajeado varias distinciones.

Alberto de Luque (nombre artístico de Vitalino Rodríguez) se retira luego de haber recorrido 25 países y haber grabado más de 300 canciones. Él había regresado al Paraguay luego de tres décadas de éxito, en 1980, como una estrella y se despidió de los escenarios de la misma forma.

La prensa tuvo palabras destacadas para el show: *"imponente despedida"*, dijo La Nación; mientras Última hora destacó que *"son pocos los artistas que tuvieron la posibilidad de despedirse de su público, como lo hizo Alberto de Luque, el viernes en la Plaza de la Democracia. Muchos se fueron sin ese calor de los aplausos, migraron a mejor vida sin ser reconocidos, por lo que es justo rescatar la acción de la Municipalidad de Asunción, la de brindar una oportunidad así a un reconocido artista"*.



**Papi Galán en concierto de arpa y orquesta**

El espectáculo contó con la presentación tres arpas (Guillermo Sosa, Ever Zaracho y Papi Galán), tres violines (Celedonia Sosa, Victoria Acosta y Rebecca Castillo), 2 flautas (Ana Armadans, Amanda Chamorro). El repertorio recordó a emblemáticas figuras del arpa, como: Luis Bordón, Félix Pérez Cardozo, Digno García, Alejandro Villamayor y también la obra de Oscar Nelson Safuán, creador de la Avanzada. Fue realizado en Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural de España "Juan de Salazar"

**Festejos populares de la Ciudad de Asunción**

Música y danza. Hubo feria de comidas típicas y artesanías a cargo de la Secretaría de Políticas de Género de la Municipalidad de Asunción. Lugar: Plaza de la Democracia

**Concierto de rock acústico**

El show, realizado en el Centro Paraguayo Japonés, contó con las actuaciones de El Templo, Pipa para Tabaco, Rodrigo Pampliega (ex Dokma), Neine Heisecke, Evas, Los Amigos de tu Hermana, Verdell y Zen Garden.

**"Guarania inmortal", de Roger Bernalve**

En esta obra, el protagonista principal es nada menos que el gran maestro creador de la guarania: José Asunción Flores. Relatando sobre su vida desde su niñez, su adolescencia, sus estudios en la Banda de la Policía, su actuación en la Guerra del Chaco, sus grabaciones musicales en Buenos Aires, y sobre su creación musical, la guarania. Lugar: Teatro Municipal "Ignacio A. Pane"

**Recital "Los anarquistas"**

Actuaron Roque de Pablo, Claudia Miranda, los "Perros de Madera" y como músico invitado estuvo el cantautor Alberto Rodas, además se realizó una proyección de fotografías durante todo el evento. Lugar: Patio Leonor, Manzana de la Rivera.

**Concierto/presentación de CD - "Tierra de nadie / Tierra de todos", de Mariví Vargas**

El CD integra obras de autores populares de Latinoamérica como Carlos Noguera (Paraguay), Javier Vargas (Paraguay), Isabel Parra (Chile), Milton Nascimento (Brasil), Gustavo Leguizamón (Argentina), Leo Masliah (Uruguay), Jaime del Río (Bolivia), Tite Curet Alonso (Puerto Rico), Marta Gómez (Colombia), Heidi Igualada (Cuba), entre otros. La presentación se realizó en el Auditorio "Manuel de Falla" del Centro Cultural de España "Juan de Salazar".

**Muestra: Paisajes y Flores en la Manzana de la Rivera**

La serie presentó flores inmersas en un fondo lleno de claridad, colores remitiendo a la belleza de la naturaleza que en la prisa de lo cotidiano, a veces, se olvida una parada para observarlas. En sus paisajes la luz caía amplia sobre los objetos y sombras dando la impresión de movimiento aun estando quietos frente a ellos. Lugar: Espacio Miguel Acevedo del Centro Cultural de la Ciudad.

**Inauguración de la exposición de Michael Burt y Carmelo Galeano**

Exposición inédita de fotografías y cuadros sobre estaciones, trenes y temas relacionados al ferrocarril. Las fotografías y cuadros tuvieron diferentes tratamientos en dimensiones y colores. Lugar: Espacio Miguel Acevedo del Centro Cultural de la Ciudad.

---

*Nota:*

**Estaciones y trenes volvieron a la memoria de la mano de Burt y Galeano**

La memoria de trenes y estaciones fue reavivada con el particularísimo estilo de Michael Burt y el acompañamiento original de fotografías de Carmelo Galeano en una exposición que convocó a numerosos visitantes en la Sala Miguel Acevedo y el Patio Leonor de la Manzana de la Rivera a partir de su inauguración el 21 de abril.

Con una iluminación especial para la ocasión y trabajo de montaje e integración entre óleos e imágenes fotográficas, el ambiente de las estaciones de ferrocarriles del siglo XIX fue recreado para deleite del público. Estos trabajos de Burt nunca habían sido expuestos al público, según manifestó el propio artista.

Creador de un estilo propio, a Michael Burt se lo identifica con obras que tratan sobre las viejas casas coloniales, iglesias y pueblos del interior. Comenzó a agregarle color a su paleta hacia los años 60, al terminar sus estudios de Arquitectura. Ha presentado exposiciones individuales y grupales desde 1962, en las Bienales de Córdoba, Sao Paulo y Lima. También ha expuesto en 1966 en la Galería de la OEA, en Washington; 30 años después, en la Galería Zegrí de Nueva York y en la Canning House de Londres. En 2002 expuso en el Centro Gallego Bruselas. En la actualidad, todos los medios lo consideran un referente significativo de la pintura paraguaya contemporánea que continúa enarbolando logros.

**Exposición itinerante difunde obras de poetas nacionales**

Se trata de la 2º edición de la exposición itinerante de carteles denominada "Recodos de poesía". Es un proyecto impulsado por la Sociedad de Escritores del Paraguay y la Dirección de Fomento del Libro, con el auspicio de la Municipalidad de Asunción y otras instituciones. Dicha exposición está integrada por 30 destacados poetas nacionales, como Feliciano Acosta, Santiago Dimas Aranda, Manuel E. B. Argüello, Chiquita Barreto, Zenón Bogado, Ricardo Canese, Gladys Carmagnola, Carmen Casartelli, Raquel Chávez, René Dávalos, Félix de Guaranía, Ricardo de la Vega, Rodrigo Díaz Pérez, Modesto Escobar Aquino, Lourdes Espínola, Oscar Ferreiro, María Eugenia Garay, Ester de Izaguirre, Nila López, Juan Manuel Marcos, Carlos Martínez Gamba, Ricardo Mazó, Amanda Pedrozo, Emilio Pérez Chávez, Francisco Pérez Maricevich, Fernando Pistilli, Augusto Roa Bastos, Hugo Rodríguez Alcalá y Ramón Silva.

**Amigos de Roa Bastos recordaron recodos desconocidos del escritor**

Víctor Jacinto Flecha y Bartolomé Meliá compartieron durante una charla realizada en el auditorio Ruy Díaz de Guzmán de la Manzana de la Rivera, distintos aspectos desconocidos de la vida de Augusto Roa Bastos. Flecha se refirió a los diversos encuentros que el escritor tuvo con la muerte; Meliá por su parte se refirió a la relación de Roa con la religión. El evento empezó antes de la exposición de los mencionados intelectuales, cuando Marta, la hija de Roa Bastos, explicó acerca de varias fotografías capturadas durante la juventud del más célebre de los escritores paraguayos. Las ocasiones de encuentros con otros grandes como Roa: Carlos Fuentes, Mario Vargas Llosa, tiñeron de nostalgia la ausencia de un talento que dejó sin padre a la literatura nacional.

**"Rastros /el ojo privado"**

La exposición consistió en una travesía latinoamericana compuesta por artistas de Argentina, Bolivia, Chile, México, Paraguay y Perú, realizado con el concepto de Antonio Guzmán Quintana y la coordinación en Asunción de Ricardo Migliorisi. Lugar: Centro Cultural de la República El Cabildo.

**Exposición "Recordando a Leonor Cecotto"**

La muestra estuvo habilitada hasta el 14 de mayo. Leonor Cecotto nació en Formosa (Argentina) y se nacionalizó paraguaya. Fue pintora y grabadora apasionada por su trabajo, autodidacta, con gran pulcritud técnica y claridad de los conceptos. Dejó un legado y un estilo particular en el mundo de la plástica. Lugar: Galería Agustín Barrios, del CCPA.

**Lanzamiento de la revista de poesías "Tren rojo"**

En el "Tren rojo" participaron varios poetas nacionales. Entre los textos de la primera edición podemos mencionar: "Así habló Walt Whitman" (Catalo

Bogado), "Mi amigo Enrique Blanchard" (Jorge Kanese), "Ocultaciones, omisiones y equívocos en la historia de la literatura paraguaya" (Miguel Angel Fernández) y "Perdidos" (Jacobó Rauskin). Lugar: Instituto Cultural Paraguayo Alemán.

### **Lanzamiento del libro "Rúbricas inútiles", de Gabriel Ojeda**

Victorio Suárez, quien presentó la obra, sostuvo que: "En "Rúbricas inútiles" destella el oficio del novel vate que lo largo del poemario exhibe una gran búsqueda de síntesis. El drama humano, la soledad, la violencia, la búsqueda y el desamparo conforman repertorios que destilan sus señales entre profusos fulgores de la fulminante realidad y la persistente fantasía". Lugar: Biblioteca "Augusto Roa Bastos", Manzana de la Rivera.

### **Concierto poético "Voces del Paraguay", con Nelson Aguilera**

Espectáculo unipersonal a cargo de **Nelson Aguilera**. El repertorio incluyó poemas de Natalicio de María Talavera, Hérib Campos Cervera, Manuel Ortiz Guerrero, Victorino Abente y Lago, Elvio Romero, Augusto Roa Bastos, Teodoro S. Mongelós, José Luis Appleyard, Josefina Plá, Carmen Soler, Renée Ferrer, Susy Delgado, Elsa Wiezzel, Rubén Bareiro Saguier entre otros. Lugar: Auditorio Manuel de Falla, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

### **Presentación de los Cuadernos "Dictadura y Memoria"**

Los mismos son correspondientes a los meses marzo y abril 2009. El acto contó con las participaciones de Carlos Ortellado, quien habló sobre la muerte del líder campesino Silvano Ortellado, y la Prof. Sandra D'Alessandro e Ignacio Telesca, quienes se refirieron a los libros de la educación del nivel medio referidos a la dictadura stronista. Lugar: Biblioteca del Centro Cultural Juan de Salazar (Herrera 834).

### **Presentación del libro "Memorias que dejaron huellas", de Rosa Recalde Guanes**

En el presente libro la autora abre el sagrado cofre de sus memorias y, haciendo uso de los ojos de nuestra imaginación, nos va mostrando con detalles asombrosos los más insólitos episodios del pasado, en mucho de los cuales ella misma ha estado involucrada. Lugar: Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera

### **Presentación del libro "Rezar en Cuba", de Augusto Ocampos Caballero**

Se refirió a la obra Gerardo Fogel y las palabras de bienvenida estuvieron a cargo de Víctor Casartelli y Jacobo Rauskin. El ensayo expone un cuadro pormenorizado de las relaciones entre la Iglesia y la Revolución cubana, sin precedentes desde la aparición de la entrevista al religioso brasileño Frei Betto

a Fidel Castro en 1985, según destaca el director del Departamento de Historia de la Universidad de la Habana, Sergio Guerra Vilaboy, en el prólogo de "Rezar en Cuba", al cual califica de "un extraordinario libro". Lugar: Biblioteca Municipal "Augusto Roa Bastos", Manzana de la Rivera

**Ciclo Cine de Grandes para Pequeños: "La Quimera de Oro", de Charles Chaplin**

Participaron el Colegio Nacional Comercio N°2, y la Escuela Gral. Santos. Lugar: Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera

**Ciclo de Cine Venezolano: "Puente Llaguno: Claves de una Masacre"**

El mundo entero conoció que un 11 de Abril de 2002 durante el golpe de estado en Venezuela, ocurrió una masacre. Varias personas que disparaban desde un puente de Caracas fueron señaladas por los medios de comunicación como los autores de la masacre que cobró 19 víctimas fatales. Pero junto a los muertos y heridos de ese día, aparece otra víctima. La verdad. Este documental muestra imágenes, testimonios y hechos claves de una historia que muchos medios de comunicación ocultaron sobre la masacre de Puente Llaguno. Lugar: Teatro García Lorca, Manzana de la Rivera.

**Cine clásico - "El gabinete del doctor Caligari", de Robert Wiene**

Uno de los grandes clásicos del cine de terror. Sentado en un banco del parque, Francis le cuenta una historia a su compañero: En la ciudad de Holstenwall, situada al norte de Alemania, aparece de repente una feria ambulante, y Francis convence a su amigo Alan, estudiante, para que vaya a verla con él. El Dr. Caligari, uno de los componentes de la feria, le pide a un empleado del Ayuntamiento que le consiga los permisos necesarios. El empleado se burla de él y al día siguiente aparece asesinado. Lugar: Auditorio Manuel de Falla, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

**Ciclo de Cine Venezolano: "Logros de la Revolución Bolivariana".**

Organizado por la Embajada de Venezuela. Lugar: Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Documental: Por medio de una película una paraguaya nos lleva a descubrir su tierra olvidada**

El documental pretende contribuir a entender porque los paraguayos después de tantos años de dictadura y de gobiernos tan cuestionados, confían su destino a un religioso comprometido con la opción por los pobres que se lanza en la arena política con la promesa de salvar el país de la corrupción, la criminalidad, la injusticia, la miseria y de construir una democracia. Lugar: Auditorio "Ruy Díaz de Guzmán", Manzana de la Rivera.

**Ciclo de documentales "Abril Bolivariano"**

El ciclo presentó los siguientes documentales: "Pégale candela", de Alejandra Szeplaki, muestra la opresión y las dificultades de la lucha estudiantil de los años 80 en Caracas, cuando los jóvenes protestaban en contra del sistema capitalista con el gobierno, los medios y parte de la opinión pública en contra. "Puente Llaguno", que no pretende descifrar todos los interrogantes que se plantean sobre lo ocurrido el 11 de abril de 2002 en Venezuela, pero sí, analiza minuciosamente los acontecimientos, a través de testigos, y un extenso material audiovisual recuperado. Lugar: Salas de cine del Villamorra Cinecenter.

**El Truco de Olej**

Grandes y chicos han quedado fascinados, en diferentes lugares del mundo luego de disfrutar El Truco de Olej, una obra perteneciente a la compañía uruguaya de Teatro Negro Bosquimanos Koryak. El colorido y belleza de los muñecos, la simpleza de los diálogos, los trucos y acrobacias, cautivan a los asistentes haciéndolos viajar por el mundo de las emociones y la imaginación. Lugar: Teatro "Agustín Barrios", Centro Paraguayo Japonés.

**"Romeo y Julieta"**

En esta oportunidad se ofreció al público una versión accesible, manteniendo el texto clásico pero con una remozada propuesta estética para disfrutar de un diálogo ágil, fresco y atemporal, con una mezcla de actores consagrados y nuevas figuras del teatro nacional, entre quienes están Lory Anderson, Hugo Barrios, Regina Bachero, Rayam Mussi, Vivi Meza, Dany Galeano. Una producción de Equipo Teatro bajo la dirección de Juan Carlos Cañete. Lugar: Teatro Municipal "Ignacio A. Pane"

**Teatro musical - "Veladas en Punta Karapâ", de Raquel Rojas**

Tributo al maestro José Asunción Flores con guaranias clásicas de su autoría, interpretadas por un ensamble de la Orquesta Sinfónica Nacional. Lugar: Teatro Municipal "Ignacio A. Pane"

**Teatro para niños - "Algo sobre Miguel"**

Obra de Danza-Teatro que narra aspectos importantes de la vida del escritor Don Miguel de Cervantes y Saavedra; a través de las diferentes escenas se conocerán datos importantes que marcaron su vida, por su constante inquietud y por el momento histórico y social que le tocó vivir. Lugar: Auditorio Manuel de Falla, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

### **Una obra teatral sobre cuerdas invitó a reflexionar sobre el mundo contemporáneo**

Varios actores, tan solo sujetos por cuerdas, representaron la condición de Ser extranjero con la obra "A-corda". La pieza reflexionó sobre el mundo contemporáneo, donde el encuentro y el desencuentro sobre la diversidad de las ideas es una constante. Lugar: Espacio Tierra sin Mal.

### **Siete mesas (de billar francés)", de Gracia Querejeta**

Actuaron Maribel Verdú, Blanca Portillo, José Luis García Pérez, Raúl Arévalo, Angel de Andrés López, Amparo Baró, Natalia Mateo, Ramón Barea, Enrique Villén, Lorena Vindel, César Cambeiro. La obra trata sobre las mujeres "derrumbadas" que logran levantarse. Lugar: Auditorio "Manuel de Falla" del Centro Cultural de España "Juan de Salazar".

### **"Calypso para el amor"**

La obra trata sobre cuatro parejas que se encuentran en una misma casa y del Calypso, sustancia mágica que hace una suerte de cupido entre ellas, donde cada individuo se relaciona, de acuerdo al entorno. Lugar: Centro Cultural de España Juan de Salazar

### **Con su arte un grupo de acróbatas españoles divirtió al público**

Saltos increíbles, acrobacias impresionantes, equilibrios delirantes y emuladas caídas sin vergüenza ni pretensiones, ofreció la compañía de circo española Los 2play, en horas de la tarde del jueves 29 de abril en la Plaza de la Democracia. Fueron cuarenta minutos de aplausos y risas que terminaron con la aprobación de un diverso público.

El show que se inició puntualmente a las 17:00 presentó a cuatro cirqueros vestidos con disfraces heroicos de tiempos pretéritos, pero cada uno destacó el presente talento que les permite recorrer el mundo para ofrecer "Comeback.



**los Qplay**  
**ccejcs**  
**ASUNCIÓN**  
 CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009  
**Municipalidad de Asunción**  
**CULTURA Y TURISMO**

**MIÉRCOLES 29 DE ABRIL - 17:00 Hs.**  
 Plaza de la Democracia  
**JUEVES 30 DE ABRIL - 14:00 a 20:00 Hs.**  
 Taller de Técnicas Acrobáticas y Clown

**APOYA:**  
**ASUNCIÓN**  
 CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009  
**Municipalidad de Asunción**  
**CULTURA Y TURISMO**

**Lanzamiento de libro "Roberto L. Petit" de José Arce.**

La obra fue presentada por el investigador y periodista Bernardo Neri Farina y José Cantero, quien se refirió a la situación económica que dio origen al golpe de Estado de 1954. Roberto L. Petit (1922-1954), fue un dirigente colorado de la facción democrática. Falleció durante el golpe de Estado del 4 de mayo de 1954, liderado por Alfredo Stroessner Matiauda. Lugar: Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera

**Lanzamiento del libro "Reflexión, poesía, vivencia y ensayos" Vol. 1 y 2, de Juan Elizardo Duarte Godoy**

Lugar: Biblioteca "Augusto Roa Bastos", Manzana de la Rivera

*Nota:*

## La OSCA con un vibrante inicio de temporada

Con un homenaje a dos grandes compositores -Joseph Haydn y Felix Mendelssohn- y la calidad habitual de sus interpretaciones, la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Asunción (OSCA) dio inicio el 7 de mayo a su temporada de conciertos del presente año, en consonancia con el emprendimiento Asunción Capital Americana de la Cultura.



Bajo la batuta del maestro Luis Szarán, los sonidos sinfónicos llenaron el Teatro Municipal "Ignacio A. Pane" en una noche en que actuaron como solistas invitados el violinista alemán Goetz Bernau y la pianista argentino-paraguaya Valentina Díaz Frenot.

Goetz Bernau fue concertino en diversas orquestas, y durante varios años solista contratado de la Orquesta Sinfónica de Berlín, con la cual realizó numerosas actuaciones internacionales. Por años fue director artístico de eventos musicales y de cursos de las Jornadas Musicales Pihtipudas en Finlandia. La compatriota Valentina Díaz-Frenot es la actual presidenta del Consejo Paraguayo de la Música y miembro del Comité Ejecutivo del Conseil internacional de la Musique/UNESCO. Ha actuado en emisoras radiales, televisivas, y en salas de conciertos de: Argentina, Bolivia, Paraguay, España, Francia, Italia, Suiza, Alemania, Yemen, Chile, Nicaragua y Costa Rica. Obtuvo numerosos premios internacionales por su labor artística.

El evento, organizado por la Sociedad Filarmónica de Asunción (SFA) y la Dirección General de Cultura y Turismo de la Municipalidad de Asunción, fue una conmemoración del 200º aniversario del nacimiento de Joseph Haydn y del 200º aniversario del fallecimiento de Mendelssohn.

---

**Recital Musical: Cantemos a los Amores del Alma**

Concierto organizado por SOS Vida. Lugar: Teatro "Agustín Barrios", Centro Paraguayo Japonés.

**Concierto de Los Orrego**

El consagrado grupo presentó temas de su repertorio tradicional, donde incluyó guaranias, polcas, vals y tango. Estuvieron acompañados de Oscar Faella en el piano. Lugar: Teatro "Agustín Barrios", Centro Paraguayo Japonés

**Recital de música española y latinoamericana**

Presentación de los artistas: Marta Herrera, quien ha ofrecido numerosos recitales y representaciones de ópera, zarzuela, canción y oratorio en España y en el extranjero; Francisco Roldán, guitarrista colombiano, quien ha deleitado al público desde sus primeros años como estudiante en el conservatorio Mannes College of Music en Nueva York; y Alexander A. Wu, pianista, quien recientemente ha actuado en Shangai, Pekín, Los Ángeles, Boston, Baltimore, Palm Beach, Florencia y Roma. Miércoles 6 y sábado 9 de mayo. Lugar: Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural "Juan de Salazar" y Teatro Municipal Ignacio A. Pane.

*Nota:*

## **Calidad internacional en recital de música hispanoamericana**

Profesionalismo, calidad artística y un rico y variado repertorio de música española y latinoamericana fueron los ingredientes de una noche excepcional en el Salón "Baudilio Alió" del Teatro Municipal "Ignacio A. Pane", donde el 9 de mayo subieron a escena la soprano lírica Marta Herrera (España), el guitarrista Francisco Roldán (Colombia) y el pianista Alexander A. Wu (EE.UU.).

El concierto incluyó composiciones de Manuel de Falla, Federico García Lorca, Agustín Barrios, E. Cordero, A. Piazzolla, G. Roig, A. Babakhanian y R. Landestoy. Las diferentes interpretaciones causaron el deleite y aplauso de la concurrencia.

**Marta Herrera** es una soprano lírica y ha ofrecido numerosos recitales y representaciones de ópera, zarzuela, canción y oratorio, en España y el extranjero. Ha recibido en tres ocasiones consecutivas el primer premio del concurso alemán para jóvenes músicos "Jugend Musiziert", en la modalidad música de cámara. Obtuvo el diploma de la Associated Board of the Royal Schools of Music (ABRSM) del Reino Unido, en la modalidad de Interpretación de Canto.

**Francisco Roldán**, guitarrista colombiano, ha deleitado al público desde sus primeros años como estudiante en el conservatorio Mannes College of Music en Nueva York. Allí recibió becas anuales para estudiar y obtuvo el grado de Master en música. Actualmente es profesor en el conservatorio Mannes College of Music, en Nueva York.

El norteamericano **Alexander A. Wu** estudió en la Manhattan School of Music y obtuvo el título superior de piano y un master. Ha participado en numerosos festivales internacionales de música, y en 1999 fundó el Ground Base Artist Series (GBAS), una cooperativa con sede en Nueva York donde ofrece oportunidades para que artistas emergentes salgan a la luz con nuevas obras.

**Concierto: Afropolka II**

Afropolka II es el nombre del último disco lanzado por Rolando Chaparro, segunda parte de "Afropolka en vivo" editado en el año 2005. En este proyecto el artista basa sus composiciones en los distintos ritmos de los Tamborileros del Kambakua, los descendientes de negros paraguayos, fusionándolos con el folklore paraguayo, el jazz, el rock y otros ritmos. Viernes 8 de mayo, Teatro de las Américas.

**César Cataldo celebra sus 40 años con la música**

Actuaron: Vocal 2, Ñamandú, Sembrador, Juglares y otros que han marcado también el itinerario musical de Cataldo, como Juan Carlos "Ñeco" Chaparro Abente, Luis Álvarez, Carmen Acosta, Laura Carlés, Lourdes Rivaldi, el Coro de ex alumnos del Colegio Cristo Rey. Viernes 8 de mayo, Teatro Municipal "Ignacio A. Pane".

---

*Nota:*

## **Los 40 años de César Cataldo con la música**

Emoción y brillo en el espectáculo para una noche de celebración. Con sus amigos, con su público, con su arpa, César Cataldo festejó sus 40 años de hacer y vivir la música. El viernes 8 de mayo, el Teatro Municipal brindó el abrigo para un recital al que sumaron sus voces y su arte numerosos intérpretes y compositores.

Entre otros, participaron Vocal 2, Ñamandú, Sembrador, Juglares, Juan Carlos "Ñeco" Chaparro Abente, Luis Álvarez, Carmen Acosta, Laura Carlés, Lourdes Rivaldi, el Coro de ex alumnos y alumnos del Colegio Cristo Rey, así como el Conjunto Infante Juvenil de Arpas y guitarras de Isla Pucu. Todos ellos compartieron una noche de plena emoción y vibrante sintonía con la música paraguaya y latinoamericana, donde el arpa de Cataldo fue la gran protagonista. La dirección artística estará a cargo del Maestro Luis Álvarez, con la producción de Ana Scappini y Marlene Sosa Lugo.



---

**Exposición de fotografías de Carlos Germán Baquero**

La muestra fotográfica denominada "Sensaciones, fascinación y grandeza" ofreció imágenes de los 30 pueblos de las Antiguas Misiones Jesuíticas, con una calidad, nitidez y frescura pocas veces lograda. 7, 8 y 9 de Mayo, Museo Nacional de Bellas Artes de Asunción.

**Apertura del ciclo anual de la OSCA.**

El evento, organizado por la Sociedad Filarmónica de Asunción (SFA) y la Dirección General de Cultura y Turismo de la Municipalidad de Asunción, conmemoró el 200° aniversario del nacimiento y fallecimiento de los compositores alemanes Haydn y Mendelssohn, respectivamente. Por ello, este primer concierto del Ciclo fue una "Celebración a Haydn y Mendelssohn". Jueves 7 de mayo, Teatro Municipal Ignacio A. Pane.

**Ciclo Conciertos al Mediodía: Orquesta Juvenil de Asunción**

Participaron: Colegio Ignacio A. Pane, Escuela Hogar de Canillitas, Escuela Delia Frutos. Martes 5 de mayo, Teatro García Lorca, Manzana de la Rivera.

**Homenaje al señor de la Guaranias, don Agustín Barboza**

La Fundación Agustín Barboza, con el apoyo de la Municipalidad de Asunción, organizó el acto de homenaje a Don Agustín Barboza en el 96° aniversario de su nacimiento. Durante el mismo se interpretaron canciones de Barboza. Martes 5 de mayo, Teatro Municipal Ignacio A. Pane.

**Concierto de blues de Neri Rojas**

Neri presentó temas propios en su mayoría, entre ellos un blues en guaraní, "Akã va'í". *"Miguel Botafogo hizo un blues en japonés y me pareció que quedaba muy bien. Entonces, me dije 'por qué no un blues en guaraní'" y ahí salió esta canción*", cuenta Neri, quien estará acompañado por Carlos Sandoval (batería), Didier Parra (bajo), Gabriel Lema (armónica) y Cristian Meza (teclados). Sábado 2 de mayo, Centro Cultural "Juan de Salazar".

**Cháke e Injuve, Humor Gráfico, Cómicos e ilustraciones de Paraguay, Sudamérica y España**

La muestra tuvo aproximadamente 300 páginas de reproducciones de dibujos de humor gráfico e historietas, desplegadas en aproximadamente 20 paneles, en el espacio existente. Lugar: Sala "Goya", Centro Cultural "Juan de Salazar".

### **Exposición fotográfica "Entre dos luces" – "Entre chien et loup" de Olivier Picque**

Este ciclo se inició en el 2008 con la presencia del fotógrafo francés Eric Jervaise, prosiguió el mismo año con una exposición de Jean-Pierre Favreau. Este año, el ciclo visual continuó con la presencia de Olivier Picque. Este artista comenzó su carrera ejerciendo como fotógrafo y semaforista en la marina francesa (Brest, Cherbourg y París) y se instaló en 1995 en Autun (región de Borgoña, Francia). Lugar: Casa Castelví, Manzana de la Rivera,

### **Muestra "Mi país en arco iris" de Graciela Molina**

Graciela Molinas realizó trabajos de restauraciones de muebles, imágenes y pinturas de siglo pasado, murales de obras teatrales. Expuso "Colores de mi tierra" en 2005 en la Sala de Exposición Arte en Marco. En el año 2006 presentó "Alegría y Color en Pintura Paraguaya", en el Salón de Exposición de El Lector. El año pasado expuso en el Centro Cultural de la Ciudad Manzana de la Rivera, "Policromía II". Lugar: Espacio Miguel Acevedo, Manzana de la Rivera.

### **Exhibición de la película "Barakat" (2006)**

En algún lugar de Argelia, en los años 90, Amel es médico en un hospital. Se esfuerza todo lo que puede en ejercer su profesión y en vivir su vida de mujer joven, a pesar de la guerra civil que causa estragos entre los islamistas y el ejército. Martes 5 de mayo, Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural "Juan de Salazar".

### **El Ovillo de Lana (2005)**

Principios de los 70. Mohamed se ha traído a su esposa, Fatiha, y a sus dos hijos de su país para que vivan con él en un barrio obrero francés. Mohamed sigue yendo a trabajar, como siempre, cerrando la puerta con llave. Su mujer y sus hijos se encuentran encerrados en su propia casa. Fatiha intentará inventar unos medios insólitos para comunicarse con el exterior. Martes 5 de mayo, Auditorio: "Manuel de Falla", Centro Cultural "Juan de Salazar".

### **Binta y la Gran Idea (2004)**

Historia de Binta, quien tiene siete años, vive en una preciosa aldea junto al río Casamance en el sur de Senegal, y va al colegio. Binta admira a su padre, un humilde pescador que, preocupado por el progreso de la humanidad, está empeñado en llevar a cabo algo que se le ha ocurrido. Lunes 4 de mayo, Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural "Juan de Salazar".

### **Sueños en el Polvo (2006)**

Essakana, punta oeste de Burkina Faso. Una mina de oro artesanal donde todo parece posible a los parias del mundo moderno. Cada uno sueña con la fortuna

arriesgando la vida, sin seguridad. El perímetro de la mina parece ser – y es – la puerta del infierno. Lunes 4 de mayo, Auditorio “Manuel de Falla”, Centro Cultural “Juan de Salazar”.

### **Presentación sobre Patrimonios Históricos de la Ciudad**

Presentación sobre Patrimonios Históricos de la Ciudad, luego recorrido guiado por el Centro Cultural de la Ciudad. Lunes 11 de mayo, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

### **Charla sobre Cultura y Desarrollo**

Disertaron Fernando Vicario, Director de Cultura de la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) y Ticio Escobar, Ministro de la Secretaría Nacional de Cultura. El tema del encuentro abordó sobre los nuevos retos de Cultura y Desarrollo. Lunes 11 de mayo, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

### **Apertura del Ciclo Conociendo Asunción**

“Conociendo Asunción” consiste en un recorrido con guía por todo el microcentro de la ciudad de Asunción, con instituciones educativas del área metropolitana y del interior del país, a fin de apoyar el proceso de enseñanza – aprendizaje de los niños y la valoración de los recursos turístico-culturales que aún se conservan en la ciudad. Se desarrolla todos los viernes de 8:00 a 12:30. Participaron alumnos de la Escuela Mauricio José Troche. Viernes 8 de mayo, Manzana de la Rivera.

### **Ciclo Grandes Creadores: Biografía de Carlos Colombino**

Participaron alumnos de la escuela Delia Frutos. Jueves 7 de mayo, 9:30 hs, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

### **Ciclo Grandes Creadores: Biografía de Carlos Colombino**

Jueves 7 de mayo, 14 hs, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera. Participaron alumnos del Colegio San Miguel de Garicoist.

### **Ciclo Grandes Creadores: Biografía de Carlos Colombino**

Participaron alumnos de la escuela Molinos Harineros y Colegio San Carlos de Luque. Miércoles 6 de mayo, 09:30 hs, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Festejos populares en la Plaza**

Una nueva presentación de los Festejos Populares, con numerosos espectáculos artísticos y una feria de comidas típicas y artesanías. Participaron: el ballet "Sol del Río"; el elenco artístico "Mburukuja"; Gustavo Chávez; Roscer Marcos Díaz; y los artistas plásticos: Teresa Villalba y Miguel Quebracho. Sábado 9 de mayo, Plaza de la Democracia.

**Presentación sobre Patrimonios Históricos de la Ciudad**

Presentación sobre Patrimonios Históricos de la Ciudad, luego recorrido guiado por el Centro Cultural de la Ciudad. Lunes 4 de mayo, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**"Romeo y Julieta"**

En esta oportunidad se ofreció al público una versión accesible, manteniendo el texto clásico pero con una remozada propuesta estética para disfrutar de un diálogo ágil, fresco y atemporal, con una mezcla de actores consagrados y nuevas figuras del teatro nacional y la dirección de Juan Carlos Cañete. 2 y 3 de mayo, 20:00 y 21:00 hs, Teatro Municipal Ignacio A. Pane.

**Mangoré entre cuerdas**

La realización de esta propuesta surge a través del trabajo de investigación sobre la vida y obra del gran compositor paraguayo Agustín Barrios, en donde se propuso una fusión de la Danza Contemporánea con su brillante legado musical. Recordando aquel universo creativo de un hombre que con una guitarra de cuerdas de plata, recorrió el mundo y dejó en cada lugar un poco de él. 8 y 9 de mayo, Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural "Juan de Salazar".

**Los Nocheros sedujeron con su concierto**

Miles de fanáticos del Grupo Los Nocheros, se congregaron a pesar de la lluvia, en la Plaza de la Democracia, el 13 de mayo, donde impacientes aguardaron el inicio del show. El programa se inició con el artista nacional Francisco Russo, quien dio paso a los miembros de la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Asunción, con melodías tales como: "Cholí", "Lejanía" y "El canto de mi selva", "Superman" y "Hey Jude". Finalmente la parte más esperada Miguel Ángel Echeverría y Los Nocheros arrancaron con el afamado tema "Entre la tierra y el cielo", continuando con otras reconocidas músicas del grupo argentino.

*Nota:*

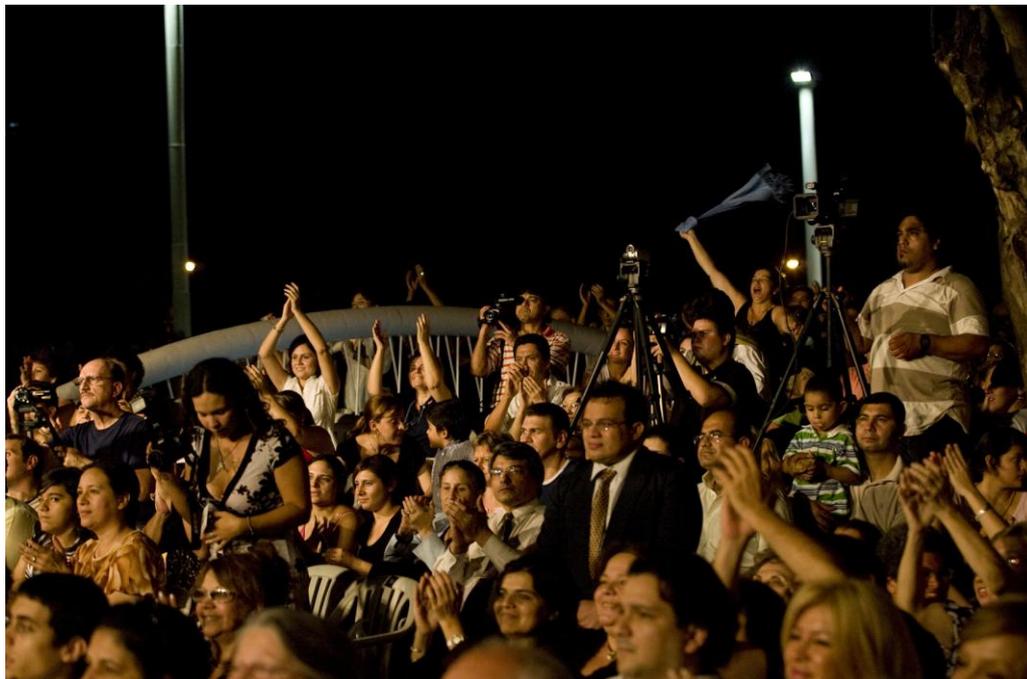
## Los Nocheros cantaron al Paraguay



El miércoles 13 de mayo, con las notas de sus melodías más contagiosas y el encanto de sus voces privilegiadas, el conjunto argentino Los Nocheros presentó un concierto que sedujo a todos, incluso a la tormenta que se había dado cita hacia el final de la jornada cumplida en la Plaza de la Democracia.



El evento, que tuvo que recortarse ante los truenos que anunciaba una tormenta, contó con miles de entusiastas personas que corearon cada música del grupo argentino y de la OSCA que acompañó a los artistas.



El evento fue inaugurado por el artista nacional Francisco Russo, con canciones del repertorio folclórico nacional. Luego arribó la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Asunción, que entregó composiciones como "Cholí", de José Asunción Flores, dos obras de Herminio Giménez –"Lejanía" y "El canto de mi selva"– y las versiones de "Superman" y "Hey Jude".

Anunciado el ingreso a escena de "Los nocheros", como llamas de luz, los celulares del público equilibraron la lumínica de un imponente escenario al momento de recibir al grupo salteño. Se había instalado el silencio de la expectativa, mientras Miguel Angel Echeverría se acomodaba en el podio de la OSCA, y solo los truenos se escuchaban, hasta que Los Nocheros arrancaron con "Entre la tierra y el cielo", como cantando a la lluvia solicitándole clemencia.

El público estalló con cada una de las cerca de ocho que cantó el grupo, hasta que una explosión mayor cayó del cielo. Había llegado la lluvia, pero Nuestra Señora de la Asunción tuvo su concierto en honor a la madre, y al bicentenario de la independencia.



**Concierto " Jazzy"**

Concierto organizado por el CCPA donde se lanzó un nuevo concepto en materia de Polka paraguaya fusionándola con el jazz. El show incluyó la ejecución del arpa, ejecución del contrabajo, Dj disparando pistas rítmicas, Dj sincronizando imagen con el sonido en el escenario, voces, iluminación, sonido, efectos, ritmo del show. Sábado 16 de mayo, Teatro de las Américas.

**Concierto del Trio Morgenstern (de origen alemán)**

Se trata de un trío compuesto por Catherine Klipfel (Piano); Nina Reddig (Violín); Emanuel Wehse (Violoncello). Concierto de música clásica y contemporánea. Los tres músicos del trío Morgenstern se conocieron en la Universidad de Folkwang en Essen y en un corto tiempo recibieron numerosos premios y distinciones: el 1er Premio en la Competencia de Haydn en Viena en abril de 2007, seguidamente galardones en Melbourne y en el prestigioso Concurso ARD de Múnich, en donde incluso recibieron el premio del público. Jueves 14 de mayo, Teatro Municipal Ignacio A. Pane.

---

*Nota:*

## Música con clase

Como parte de los festejos del aniversario de la Independencia Nacional y en el marco de la capitalidad cultural de Asunción, se presentó el 15 de mayo el Trío Morgenstern, integrado por los músicos alemanes Catherine Klipfel (piano), Julius Beckesh (violín) y Emanuel Wehse (violonchelo).

Un concierto con excelente calidad interpretativa se tuvo en el Teatro Municipal Ignacio A. Pane de la mano de estos talentosos artistas que incluyeron en el repertorio de la noche las obras Trío con piano en Do Mayor de Haydn, Escena extraña III de Rihm y Trío con piano en Re menor, Op. 49 N°1 de Mendelssohn.



El Trío Morgenstern surgió en el año 2005 en la Academia Folkwang de Essen (Alemania), y durante el presente año 2009 se encuentra de gira por varios países sudamericanos, que incluye las ciudades de Bogotá, Lima, Santa Cruz, La paz, Arequipa y Asunción.

---

**I Festival de expresión juvenil**

Participaron 25 colegios de Asunción, junto a la presentación de los artistas: Rolando Chaparro, Ricardo Flecha, y el grupo Partes Iguales. Los estudiantes interpretaron breves obras de teatro, piezas musicales y danza. Jueves 14 de mayo, Plaza de la Democracia.

**Concierto de Los Ojeda**

Concierto del reconocido conjunto paraguayo. Actuaron también el requintista Juan Cancio Barreto, Francisco Russo, la cantante Mirta Noemí y el arpista Marcelo Rojas. Martes 26 de mayo, Teatro Agustín Barrios, Centro Cultural Paraguayo Japonés.

**Roseanna Vitro en concierto junto a una agrupación estadounidense de jazz**

Roseanna Vitro es una de las mejores cantantes de jazz de Estados Unidos de los últimos 15 años, con discos editados en sellos como Concord, Telarc y últimamente en Challenge. Miércoles 27 de mayo, Teatro de las Américas.

**Ciclo Asunción al Mango**

El Templo subió a escena con la participación especial de dos invitados de lujo que sumarán sus voces a este recorrido por verdaderos clásicos del rock criollo y mundial: Neine Heisecke (voz emblemática de Deliverans, y actualmente proyectándose como solista) y Enrique Zayas (vocalista y guitarrista de Paiko). Viernes 22 de mayo, Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural de España "Juan de Salazar".

**Presentación de disco de Miguel Arzamendia**

Miguel Ángel Arzamendia, eximio intérprete del requinto, genuino representante del parnaso musical ovetense, entregó un material discográfico de relevancia. Jueves 21 de mayo, Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural de España "Juan de Salazar".

**Conciertos al mediodía: Recital de Ulises Romero**

El intérprete cursa sus estudios de guitarra clásica con el maestro Felipe Sosa. El repertorio del encuentro incluyó, entre otras canciones: Floripa Mi; Pequeña Pieza Clásica; El sueño de Angelita. Martes 19 de mayo, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Concierto del Septeto de Jazz del CCPA**

El Septeto de Jazz del CCPA brindó el tercer concierto de la temporada 2009 y el primero a realizarse en el Teatro de las Américas. El ciclo actual se denominó "Nuestra historia del jazz". En esta ocasión se homenajeó a los maestros del

Jazz Duke Ellington y Louis Armstrong. Viernes 22 de mayo, Teatro de las Américas (José Berges 297).

### **La OSCA inicia sus "Conciertos de mi Ciudad"**

Este fue el primero del ciclo de ocho conciertos programados para diferentes barrios capitalinos. La propuesta busca difundir la música sinfónica a todos los niveles, acercándola a diferentes comunidades.

La orquesta, dirigida por el maestro Luis Szarán, interpretó un variado repertorio que incorpora obras clásicas universales, contemporáneas y nacionales para el deleite del público que asista. El maestro convocó como solistas para la ocasión a Marcos Lucena en el arpa y a Rubén Darío Jara en el violín.

Abrió el programa 'El Lago de los Cisnes' de Peter Tchaikovsky, esta pieza del repertorio clásico gira en torno a uno de los temas fundamentales en las preocupaciones cotidianas del hombre: el amor, ese sentimiento por el cual se mueven mundos.

Seguidamente con corte más contemporáneo, se escuchó 'Aires Gitanos para violín y orquesta' de Pablo Sarasate, con solo de violín de Rubén Darío Jara. 'El Vals del Gato' de Leroy Anderson y 'Superman' de John Williams.

Del repertorio nacional interpretaron 'Mburikao' el pequeño poema musical de José Asunción Flores, 'Mimby pu' de Emilio Bigi. Con solo de arpa a cargo de Marcos Lucena 'El Tren Lechero' de Félix Pérez Cardozo.

Para un cierre vibrante 'El Canto de mi Selva' de Herminio Giménez.

Jueves 21 de mayo, Parroquia San Vicente, (Zorrilla de San Martín y Padre Casanello).

### **Concierto de Ricardo Flecha**

Flecha presentó el segundo volumen del álbum "Canto de los karai", con la presencia de dos amigos entrañables del artista: Teresa Parodi (Argentina) y Vicente Feliú (Cuba). Miércoles 20 de mayo, Gran Teatro del Banco Central del Paraguay.

*Nota:*

## El canto de los Karai

Canto con contenido, canto que conjuga esperanza y reflexión, canto que integra voces destacadas de la música popular de América y España. Esto sintetiza la propuesta editada por el renombrado cantautor Ricardo Flecha en el segundo volumen de "El Canto de los karai", que fue presentado en un concierto multitudinario en el Gran Teatro del Banco Central del Paraguay el miércoles 13 de mayo.

Flecha presentó este nuevo volumen del álbum "Canto de los karai", con la presencia de dos amigos entrañables del artista: Teresa Parodi (Argentina) y Vicente Feliú (Cuba).

Al igual que en el primer volumen, Flecha sumó a algunas de las voces más relevantes de la música popular, entre otros al brasileño Chico Buarque; el argentino León Gieco; y los españoles Paco Ibáñez, y Luis Eduardo Aute. Con textos traducidos al guaraní por el genial Félix de Guaranía y una meticulosa edición musical, los temas fueron deleite para el público que recibió con aplausos emotivos las interpretaciones.

La crítica de la prensa fue positiva. Ultima hora señaló que "El cantante Ricardo Flecha encontró una buena forma para continuar en el sitio que se ganó hace ya muchos años. Ahora, hasta puede ganar espacios internacionales con el idioma guaraní como bandera...

Y es que es sorprendente escuchar algunas canciones internacionales traducidas al dulce idioma nativo de estas tierras, como Imagine, que alcanzó notoriedad hace décadas con John Lennon y The Beatles".



"En el recital, cantautores como el cubano Vicente Feliú y la argentina Teresa Parodi demostraron a muchos compatriotas que no hablan esta lengua, que se puede aprender el guaraní como cualquier otro idioma. Y los aplausos confirmaron lo lindo que es escucharlo en canciones como Gracias a la vida, Capullito de Alelí, y otras consagradas del repertorio latinoamericano", señaló el periódico capitalino.

**"Depósitos Planos"**

La artista Paola Parcerisa reunió un repertorio de banderas, juntando y mezclando signos históricos e irreverencias al emblema patrio, signos locales e híbridos, (re)cargados de temporalidades y mezclas en las que compiten discursos, imágenes y múltiples objetos. Las operaciones aquí visualizadas dieron cuenta de cómo el emblema patrio es nombrado, usado, intervenido y, también, comercializado como una pancarta u objeto de consumo. Jueves 28 de mayo, Museo del Barro (Grabadores del Cabichu'í entre E. Miranda y Cañada).

**Entrega de distinciones a los "Maestros del Arte 2009"**

La distinción "Maestros del Arte" es un homenaje del Cabildo cuyo propósito fue reconocer en vida a quienes se han destacado en la promoción de manifestaciones artísticas nacionales, así como en la tarea de la gestión cultural en beneficio de la ciudadanía. La selección correspondió a un jurado compuesto por los asesores del Centro. Martes 26 de mayo, Centro Cultural de la República El Cabildo.

**De memoria. Trazos del apuntador fotográfico**

Una exhibición en El Cabildo reunió materiales visuales de colecciones privadas y públicas de gran valor. Los mismos revelaron momentos y lugares de distintas épocas del Paraguay. Lunes 25 de mayo, Centro Cultural de la República El Cabildo

**Exposición "Pytâ, Morotî ha Hovy"**

Tallados en madera de Nelson Walder. Todas sus obras son de una sola pieza. Cada cuadro o escultura demuestra su gran sensibilidad, plasmado en la veta de la madera su alma artística. Sus temas son diversos y predomina su estudio sobre el ser espiritual y los grandes misterios del universo. Lugar: Espacio Miguel Acevedo, Manzana de la Rivera

**Unidos por el arte**

Exposición colectiva de óleo de los artistas: Elena Bogado, Ara Hovy, Elizabeth Garcete, Sebastian Torres, Belly Oxilia, Rossana Doutreleau, Yerutí, Ana Frey, Sabrina Sanchez y Rebeca Alcaraz. Lugar: Sala de exposiciones "Jacinto Rivero", Centro Paraguayo Japonés

**Exposición fotográfica "Ahecha Paraguay" del Cuerpo de Paz**

Ahecha Paraguay es un proyecto desarrollado por voluntarios del Cuerpo de Paz en varias comunidades del Paraguay. El proyecto puso énfasis en las cámaras y el conocimiento a través de talleres interactivos de fotografía. Lugar: Galería "Agustín Barrios", Centro Cultural Paraguayo Americano

**Exhibición de la película "Alma gitana" (1995)**

Lunes 25 de mayo, Auditorio Manuel de Falla, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

Historia de Antonio, un joven mujeriego e individualista que va por la vida sin saber lo que quiere. Trabaja como camarero en un café cercano a la sede de parlamento español. Por las noches, baila flamenco en un local repleto de turistas y curiosos. Esta última es la verdadera vocación de Antonio, ya que su sueño es llegar a ser un gran "bailaor".

**Exhibición de la película "Polígono sur" (2003)**

Buscando las raíces del llamado nuevo flamenco, "Polígono Sur (El arte de Las Tres Mil)" es un documental que viaja a Las Tres Mil Viviendas, el barrio más problemático de Sevilla, donde los antiguos gitanos de Triana se mezclan con las nuevas generaciones de músicos que funden las tendencias más modernas de la música con las profundas raíces del flamenco tradicional. Domingo 24 de mayo, Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural de España "Juan de Salazar".

**Exhibición de la película "Los Tarantos" (1963)**

En la ciudad de Barcelona se recrudece, en un violento enfrentamiento, el odio de dos familias gitanas rivales: "Los Tarantos" y "Los Zorongos". Basada en una obra teatral de Alfredo Mañas, una versión de "Romeo y Julieta" trasladada a una barriada gitana de Barcelona. Nominada al Óscar a la mejor película en habla no inglesa. Sábado 23 de mayo, Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural de España "Juan de Salazar".

**Exhibición de la película "El Columpio" (1992)**

Coque y Ariadna ante un amor imposible, siempre por no dar rienda suelta a los sentimientos... ¿autoconfianza? Esa es la clave.....? Desde que ganó el Goya en el 93, han pasado 14 años y seguirá tan vigente y actual...

Lunes 19 de mayo, Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural "Juan de Salazar".

**Exhibición de la película "El amor brujo" (1986)**

Historia de amor, baile y muerte. Estas son las tres claves de "El amor brujo". Lunes 19 de mayo, Auditorio "Manuel de Falla", Centro Cultural "Juan de Salazar".

**"Conociendo Asunción"**

Se trata de un recorrido con guía por todo el microcentro de la ciudad de Asunción, con instituciones educativas del área metropolitana y del interior del país, a fin de apoyar el proceso de enseñanza –aprendizaje de los niños y la

valoración de los recursos turístico-culturales que aún se conservan en la ciudad. Se desarrolla todos los viernes de 8:00 a 12:30.

### **Tertulia literaria**

Encuentro a cargo del escritor Jacobo Rauskin, Premio Nacional de Literatura 2007. Jueves 28 de mayo, Biblioteca "Augusto Roa Bastos", Manzana de la Rivera.

### **Relato dramatizado sobre Carlota Palmerola, de Guido Rodríguez Alcalá**

Las dramatizaciones estuvieron a cargo de Alicia Colmán, Juan Méndez, Agustina Ortiz, Ariel Picaguá, Juan Angel Vera y María Celia Villagra, bajo la dirección de Carlos Benegas. El relato presenta un día en la vida de Palmerola (1853-1951), una mujer ejemplar cuyo nombre recuerda el Hogar de Niños que lleva su nombre, que no fue la única obra de caridad fundada por Carlota Ayala de Palmerola, su nombre completo, cuya vida y obra a menudo pasan olvidadas. 27, 28 y 29 de mayo, Centro Cultural de España Juan de Salazar

### **Un encuentro internacional propone un diálogo sobre la Cultura**

El I Encuentro de Coaliciones del Mercosur propuso habilitar un espacio de diálogo regional, mediante la participación de invitados internacionales, quienes constituyen integrantes de las Coaliciones de la región. Los participantes discutieron sobre el alcance y aplicación de la convención Unesco sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales y las acciones que las Coaliciones pueden emprender para colocar en marcha los preceptos de la convención por medio de una política cultural estatal. 20, 21 y 22 de mayo, Teatro García Lorca, Manzana de la Rivera.

*Nota:*

## **Encuentro de Coaliciones del Mercosur**

El Primer Encuentro de Coaliciones del Mercosur ha sido uno de los eventos de reflexión y proyección cultural más destacados en el marco de la capitalidad cultural de Asunción. El evento congregó a representantes de la cultura de los países miembros del bloque y de asociados, así como de otras naciones invitadas. La organización estuvo a cargo de la Secretaría Nacional de Cultura y la Coalición paraguaya para la diversidad cultural.

En la inauguración, el ministro de Cultura de Paraguay, Ticio Escobar, dio la bienvenida a los diferentes representantes. Durante las jornadas se discutió sobre el alcance y aplicación de la Convención UNESCO sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales.

Entre otros representantes, participaron Mane Nett de Chile, José Pérez Nella y Osvaldo Getino de Argentina, Geraldo Moraes y Débora Peters de Brasil, Sergio Navatta y Claudia Pisan de Uruguay, Alfonso Alem Rojo de Bolivia, Bernardo Jaramillo de Colombia, Luis Repeto Málaga de Perú, Alejandra Medina de Venezuela, Alizabeth Vásquez de Ecuador y Jean Luc Pilon de Canadá. El especialista en cultura de la Oficina Regional de la Unesco en Montevideo Frederic Vacheron habló sobre la Convención sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las Experiencias Culturales. Geraldo Moraes, representantes de la Coalición Brasileña, como Representante Americano de las Coaliciones, se refirió al "II Congreso Mundial de la Federación Internacional de Coaliciones".

Otros temas abordados fueron Artes en Escena, gestión cultural independiente, Industrias culturales del cine y del audiovisual, industrias de radiodifusión y medios de comunicación e industrias Fonográficas.

# DIVERSIDAD CULTURAL

I Encuentro de Coaliciones del MERCOSUR. 20, 21 Y 22 de mayo, 2009.

- Radio / Locución / Medios** José PEREZ NELLA, Argentina.
- Cine e Industrias Culturales** Octavio GETINO, Argentina.
- Cine e Industrias Culturales** Geraldo MORAES, Brasil.
- Industrias Culturales** Bernardo JARAMILLO, Colombia.
- TV Digital / Legislación Cine** Débora PETERS.
- Lo Indígena y Derechos Culturales** Alfonso ALEM ROJO, Bolivia.
- Lo Popular** Luis REPETTO MALAGA, Perú.
- Lo Urbano y Derechos Culturales** Elizabeth VASQUEZ, Ecuador.
- Teatro** Mane NETT, Chile.
- Música y Danza** Sergio NAVATTA / Claudia PISANI, Uruguay.
- Gestión Cultural** Alejandra MEDINA, Venezuela.
- Coaliciones del Mundo** Jean Luc Pilón, Canada.

Fomentemos la diversidad	Preservemos el patrimonio	Imaginemos el futuro
<b>PROGRAMA</b> Alcances y aplicación de la Convención UNESCO sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales.		
<b>Miércoles 20</b> 9 hs / Sala Bicameral Congreso de la Nación 14 hs / Manzana de la Rivera / Mesas Expositoras	<b>Jueves 21</b> 9 hs / SNC Encuentro Coaliciones del MERCOSUR, representantes de las Coaliciones 11 hs / SNC Reunión con autoridades nacionales involucradas en la aplicación de la Convención 14 hs / Manzana de la Rivera / Mesas Expositoras	<b>Viernes 22</b> 9 hs / Manzana de la Rivera / Mesas sectores culturales de Paraguay: Teatro, Danza, Musica, Cine y Audiovisual, Libro, Literatura, Lo Popular, Lo Indígena, Lo Urbano, Gestión / Producción / Circulación 14 hs / Mesas de Conclusiones 17 hs / Declaración Final / Lectura y aprobación
	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;"> <p>Organizan</p>  <p>Apoyan</p>  </div> <div style="width: 30%;">   </div> <div style="width: 30%;"> <p><b>INSCRIPCIONES</b></p> <p>De 8 a 13 hs                      CNC UNESCO,                      Manzana de la Rivera, Tel 451 313                      De 13.30 a 18 hs                      Secretaría Nacional de Cultura,                      EE UU 284 esq. Mcal. Estigarribia.                      www.coalicionpy.blogspot.com                      inscripciones.coaliciones@gmail.com</p> </div> </div>	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;">  </div> <div style="width: 30%;">  </div> <div style="width: 30%;">  </div> </div>		

**Obra teatral Techagau**

La obra retrata la situación actual de muchos paraguayos que deben dejar el hogar y las costumbres propias de su pueblo en busca de un futuro mejor, y la añoranza que sienten al estar lejos, los sentimientos, las esperanzas, las frustraciones y el amor al terruño nativo, narrados a través de las historias de sus personajes, donde el espectador puede sentir los deseos de quedarse o del volver a la patria. 30 y 31 de mayo, Teatro de las Américas

**Carmen, de Bizet**

Puesta de la reconocida obra, a cargo de La Ópera, la Orquesta y el Ballet de UniNorte. Del 21 al 24 de mayo, Teatro Municipal "Ignacio A. Pane"

**"Guaranía Inmortal", de Roger Bernalve**

Obra biográfica de José Asunción Flores, basada en el libro de Armando Almada Roche. 15 al 17 de mayo, Teatro García Lorca, Manzana de la Rivera.

**Migraciones: Mirando al Sur**

El elenco estuvo compuesto por bailarines y bailarinas de El Salvador y Costa Rica. 19 y 20 de mayo, Auditorio Manuel de Falla, Centro Cultural de España "Juan de Salazar".

**Fiesta popular en Trinidad**

La Municipalidad de Asunción, la Comisión Municipal de Festejos por el Bicentenario de la Independencia Nacional y Amigos de Trinidad, organizaron una Fiesta popular el viernes 15 de mayo, desde las 17:00, en el atrio de la Iglesia Santísima Trinidad. Se presentaron la Banda y el Ballet Folclórico Municipal de Asunción, entre otros actos culturales. El acceso fue libre y gratuito para toda la ciudadanía. Viernes 15 de mayo, Iglesia Santísima Trinidad.

**El lago de los cisnes**

El Ballet Clásico y Moderno Municipal de Asunción y la Orquesta Sinfónica Nacional (OSN) actuaron juntos en el montaje de el "Lago de los cisnes", con coreografía de Mario Galizzi, sobre las originales de Marius Petipá y Lev Ivanov. 28 al 31 de mayo, Teatro Municipal Ignacio A. Pane.

*Nota:*

## **“El lago de los cisnes”, siempre cautivante**

Un espectáculo de excelente nivel ofrecieron de manera conjunta el Ballet Clásico y Moderno Municipal y la Orquesta Sinfónica Nacional en la puesta en escena de “El lago de los cisnes”. La presentación tuvo lugar en el Teatro Municipal del 28 al 31 de mayo, con una destacada aceptación de público.

Esta obra del repertorio clásico con música de Piotr Ilich Tchaikovsky contó con la participación especial de los bailarines principales Slauka Ladewig y Antón Joroshmanov, de la Compañía Nacional de Danza de México y la participación en vivo de la Orquesta Sinfónica Nacional del Paraguay, a cargo del director Juan Carlos dos Santos y el director invitado Elvio Di Rito. La coreografía es de Mario Galizzi sobre las originales de Marius Petipá y Lev Ivanov con la reposición de la maestra cubana Mayda Rivero. El diseño de vestuario correspondió a Ricardo Migliorisi y la escenografía a Tessy Vasconsellos.

Esta versión de Gallizzi condensa en dos los cuatro actos del montaje original, y ofrece dos horas de baile con un solo intermedio. "Ninguna de las famosas coreografías y escenas está suprimida. Sólo que esta versión es ágil y dinámica", comentó antes del estreno el director del Ballet Municipal, Miguel Bonnin. En “El lago de los cisnes”, Tchaikovsky "entiende al arte como recurso expresivo de conflictos íntimos", agregó Bonnin, para quien el drama coreográfico, poético y musical de la obra "sucede en el interior de nosotros mismos".

Aunque esta obra tradicional conserva su esencia, "presenta matices diferentes de las versiones rusas, con un toque de modernidad en los vestuarios", aclara Miguel Bonnin.

Asimismo, la novedad fue la participación de la Orquesta Sinfónica Nacional en vivo. "*Es la primera vez que la compañía tuvo la presencia de una orquesta en vivo durante todos los días de presentación*", comentó Miguel Bonnin.



*Nota:*

## Los 7 tesoros de Asunción

Con la participación y votación de más de 12.000 personas y como parte del emprendimiento de la capitalidad cultural, se desarrolló a nivel internacional la selección de los "Siete tesoros del Patrimonio Cultural Material de Asunción". Este evento se realizó bajo la promoción de la Organización Capital Americana de la Cultura, con la colaboración de las autoridades paraguayas que participan en el programa cultural que tiene a Asunción como Capital Americana de la Cultura 2009,

Distintas organizaciones y personas presentaron 45 candidaturas para competir en la campaña. La votación había empezado el 1º de mayo y concluyó el domingo 17 del mismo mes. Participaron en la votación **12.417 personas**, quienes depositaron 61.085 votos. La diferencia entre el número de participantes y la cantidad de votos emitidos resulta porque algunas personas votaron por un solo tesoro, mientras que otras eligieron los 7 de su preferencia.

Los finalmente seleccionados 7 tesoros del Patrimonio Cultural Material de Asunción son: el **Palacio de los López** (8.117 votos); el **Panteón de los Héroes** (6.553 votos); el **Cabildo** (6.112 votos); la **Catedral** (5.082 votos); el **Hotel Guaraní** (4.321 votos); el **Teatro Municipal Ignacio A. Pane** (3.887 votos); la **Iglesia de la Santísima Trinidad** (3.504 votos).

La campaña se ha realizado con la voluntad de divulgar el patrimonio cultural material de la Capital del país de una manera didáctica, pedagógica, lúdica y, a la vez, motivar la visita de los lugares propuestos y elegidos y establecer una nueva ruta turística que permita a los propios paraguayos y a los visitantes conocer de manera sintética la riqueza patrimonial de la Capital Americana de la Cultura 2009.

Los votos se han emitido, fundamentalmente desde Asunción pero también, entre otros, desde Areguá, Caacupé, Caazapá, Capiatá, Ciudad de Este, Concepción, Coronel Oviedo, Encarnación, Fernando de la Mora, Filadelfia, Fuerte Olimpo, Guairá, Lambaré, Limpio, Luque, Paraguarí, Pedro Juan Caballero, Pilar, Roque Alonso, Salto del Guairá, San Juan Bautista, San Lorenzo, San Pedro, Villa Hayes y Villarrica. También hubo una significativa participación de paraguayos residentes en el exterior del país. Han llegado votos desde Alemania, Argentina Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, España, Estados Unidos, Francia, Italia, México, Nueva Zelanda, Panamá, Perú, Reino Unido, Suiza y Uruguay.

# 7 Tesoros del Patrimonio Cultural Material de ASUNCIÓN



ASUNCIÓN

CAPITAL AMERICANA  
DE LA CULTURA 2009



Palacio de los López



Panteón de los Héroes



Centro Cultural de la República El Cabildo



Catedral de Asunción



Hotel Guaraní



Teatro Municipal Ignacio A. Pane



Iglesia de la Santísima Trinidad



### **Colombia presentó su diversidad étnica en la Manzana**

La exposición "Un diálogo de instrumentos y cantos" fue instalada en la Casa Castelví. En la muestra se exhibieron fotografías, mapas, textos, registros musicales, videoinstalaciones y una colección de documentales que dieron a conocer expresiones musicales representativas de la diversidad étnica y cultural de Colombia.

El trabajo forma parte de la serie documental "Músicos olvidados" de la socióloga Ana Victoria Arias Mantilla, creadora, directora, guionista y productora ejecutiva de diversas realizaciones audiovisuales, particularmente dentro del género documental

La inauguración fue el 2 de junio, donde un centenar de personas llegaron a la Manzana de la Rivera para participar de la inauguración de la muestra, organizada en conjunto entre la Embajada de Colombia en Paraguay y la Dirección General de Cultura y Turismo de la Municipalidad de Asunción.

Una exposición que logró dar a conocer las expresiones musicales representativas de la diversidad étnica y cultural de Colombia se alojó en la Casa Castelví.

### **"COLOMBIA: UN DIÁLOGO DE INSTRUMENTOS Y CANTOS"**



Esta exposición busca dar a conocer expresiones musicales representativas de la diversidad étnica y cultural de Colombia

2 al 14 de junio de 2009  
Casa Castelví - Manzana de la Rivera

### **Presentación de la obra "Diccionario de castellano usual del Paraguay"**

El libro contiene palabras, locuciones y acepciones no registradas en los diccionarios académicos, pero que son de uso extendido y de amplia comprensión en el habla estándar de los castellanohablantes paraguayos. Incluye, además, a manera de ejemplos, varios vocablos y expresiones incluidos en la lexicografía oficial, cuyo uso compartimos con otros países hispanoamericanos, algunos de los cuales, extrañamente, no llevan la marca diatópica de Paraguay. Finalmente, se propone la inclusión de nuevos guaranismos en el habla castellana de Paraguay, para agregar a las más de ciento cuarenta voces de origen guaraní que ya forman parte del repertorio lexicográfico del diccionario mayor de la Real Academia Española, conocido como DRAE. 3 de junio, Biblioteca "Augusto R. Bastos", Manzana de la Rivera.

### **Relanzamiento del libro "Ruego y Camino-Memorias", de Agustín Barboza**

El prólogo de esta nueva presentación está realizado por Yvera y su hija Diana Barboza, dedicado a Agustín Uriel (nieto del artista). Asimismo, se encuentra el capítulo "La guarania camina por América". La obra fue entregada a todos los embajadores de los distintos países que Barboza visitó durante su trayectoria artística, como Argentina, Brasil, Colombia, México, Panamá (donde nació Ruego y Camino en 1950), Italia, Francia, Bélgica, etc. 15 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán de la Manzana de la Rivera

### **Lanzamiento de libro: "Antropología cultural". Sinforiano Rodríguez Doldán**

"Este libro es el fruto de décadas de investigaciones y de prácticas médicas y antropológicas del autor, quien reúne los mejores atributos académicos y profesionales para dar autoridad a su texto. El Dr. Rodríguez es médico científico, a la vez un antropólogo que ha observado y estudiado con metodología científica los comportamientos culturales frente a la salud y a la enfermedad, así como las reacciones personales y sociales ante estos sucesos de la vida humana en el contexto de las culturas", según sostuvo José Zanardini. 17 de junio, Asociación Indigenista del Paraguay

### **Lanzamiento del libro Colección Francia**

Colección Francia, un libro con más de 300 páginas que reúne los documentos emitidos por el doctor José Gaspar Rodríguez de Francia durante su gobierno. 17 de junio, Centro Cultural de la República El Cabildo

## **XV Libroferia Internacional Asunción 2009**

Participaron de esta edición unas 40 mil personas. Según expresó la presidenta de CAPEL, estos datos dan cuenta de la atracción que proyecta la Libroferia en niños, jóvenes y adultos.

En cuanto a las actividades que se realizaron durante la muestra, se destacan 216 eventos. Entre las mismas cabe destacar la realización del Segundo Seminario Internacional de Educación Plan Nacional de Lectura, del que participaron alrededor de 700 docentes provenientes de los 17 departamentos. Para dicho seminario vinieron expresamente al Paraguay tres expositores del extranjero.

A más de las conferencias, charlas y seminarios diversos, se llevaron a cabo más de 50 lanzamientos de libros, la mayoría de ellos grandes novedades de la literatura paraguaya de las letras en general.

Asimismo, el público pudo asistir a numerosos actos artísticos cada noche, como la visita de la delegación de Formosa, que trajo conjuntos de chamamé y otros ritmos argentinos. También participaron delegaciones especiales de Villarrica, Coronal Oviedo y Encarnación, como una interactividad con ciudades que tienen también libroferias muy importantes.

Otro de los puntos resaltantes de este año tiene que ver con los homenajes a escritores ilustres, tanto paraguayos como extranjeros. Este año las calles principales en el local de la muestra llevaron los nombres de Josefina Plá, Gabriel Casaccia, Elvio Romero y Augusto Roa Bastos. Además, se habilitaron tres auditorios para los eventos, que llevó los nombres de Olga Blinder, Mario Benedetti y María Luisa Artecona de Thompson.

Se rindió homenaje a varios escritores paraguayos: Rubén Bareiro Saguier, Félix de Guaranía, Ela Salazar, Carlos Villagra Marsal, Nidia Romero de Sanabria, Osvaldo González Real, Gladys Carmagnola y Elsa Wiezell. A su vez, CAPEL hizo entrega de una distinción especial al director de Cultura de la Municipalidad de Asunción, Fernando Pistilli, por su destacada labor en este encuentro.

Participaron de esta muestra 55 empresas, cinco de las cuales son extranjeras, habiéndose incrementado el número de stand a 90. Se realizó del 18 de Junio al 5 de Julio en el Centro ferial del Mariscal López Shopping.



# LIBROFERIA ASUNCIÓN

## 2009

15 años

Organizan

**CAPEL**

cámara paraguaya de editores, libreros y asociados



**Municipalidad  
de Asunción**

**18 JUNIO • 5 JULIO**

**CENTRO FERIA  
del Mariscal López Shopping**  
J. Eulogio Estigarribia c/ Charles De Gaulle

Lunes a Jueves 9:30 a 22 h  
Viernes y Sábados 10 a 24 h  
Domingos 11 a 21 h



ASUNCIÓN  
CAPITAL AMERICANA  
DE LA CULTURA 2009

Auspician



Apoyan

ABIGRAP - COBBEPL - EPA - MEC - Pen Club - SEP - Secretaría de Cultura - Dirección de Fomento del libro y la lectura  
Academia Paraguaya de la Lengua Española - Comisión Nacional Bicentenario - Comisión Municipal Bicentenario

**Lanzamiento del libro "El Paraguay y la Triple Alianza"**

En el texto se realiza un análisis exhaustivo de los años que siguieron a la trágica Guerra de la Triple Alianza, momento decisivo que condiciona la evolución posterior de la nación vencida, según mostró Warren con pericia de historiador y evidente talento literario. 24 de junio, Biblioteca Roosevelt.

**Lanzamiento del Libro "Campesino rekove. Vida campesina en el Paraguay" del Padre José María Blanch**

"Durante más de cincuenta años he compartido experiencias inolvidables con familias campesinas en diferentes rincones del Paraguay. Este libro nace del deseo de transmitir las, pues ellas me han enriquecido extraordinariamente y me han permitido comprender y valorar la vida y la riqueza de su cultura", sostuvo el autor. 29 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán de la Manzana de la Rivera.

**Lanzamiento del Libro "El Golpe de 1989. Una historia en mis recuerdos" de Gladys Dávalos**

30 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera

**Ciclo de concierto al mediodía: Ulises Romero**

Participaron alumnos del Hogar de Canillitas San Roque y del Colegio Nac. Asunción Escalada. 2 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Inauguración del 4º Encuentro internacional de guitarra, dúo de guitarra y violín**

Se realizaron clases y conciertos sobre el instrumento. Del 2 al 4 de junio, Auditorio Manuel de Falla, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

**Gala Lírica Italiana, a cargo de la OSCA**

La Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Asunción (OSCA) ofreció el II Concierto del Ciclo de Abono correspondiente a la temporada 2009. Este ciclo fue organizado por la Sociedad Filarmónica de Asunción y la Dirección General de Cultura y Turismo de la Municipalidad de Asunción, en el marco de las actividades de Asunción Capital Americana de la Cultura 2009. El espectáculo se realizó gracias al apoyo cultural de la Embajada de Italia en nuestro país. La orquesta estuvo dirigida en la ocasión por el maestro italiano Gaetano Colajanni y contó con la participación especial de la soprano Letizia Colajanni. La Gala Lírica Italiana se realizó en conmemoración de las fiestas patrias de Italia que se celebran el 2 de junio. Teatro Municipal Ignacio A. Pane.

**Francisco Russo en concierto**

Francisco Russo presentó temas de su repertorio habitual que incluye canciones especiales dedicadas al padre y músicas épicas con su peculiar estilo. Estuvo acompañado en el escenario por Luis Alvarez, Lorenzo Alvarez, Rodrigo Pereira, el grupo Evolución y el elenco de danzas Kyre'y, de Osvaldo Paredes. 4 de junio, Teatro Agustín Barrios del Centro Paraguayo Japonés.

**Festival solidario con Marta Valenzuela**

Evento solidario con la gestora cultural Marta Valenzuela. Participaron del acto Ricardo Flecha, Rolando Chaparro, Mario Casartelli, Yenia Rivarola, Aldo Meza, José Antonio Galeano, Hugo Ferreira, Gustavo Luque, Romy Campos Cervera, Emilio Barreto, Nataly Valenzuela, el Ballet Nacional. 9 de junio, Teatro García Lorca, Manzana de la Rivera.

**Ciclo de Concierto al Medio Día: Conjunto Folklorico Municipal**

Participaron alumnos del colegio Delfín Chamorro y de la escuela Chaco Paraguayo. 9 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera

**Spinetta en concierto**

Luis Alberto estuvo acompañado por su compañero y "escudero" de los últimos años: el excelente pianista y arreglador rosarino Claudio Cardone, con quien se presentó en Montevideo, en el teatro Solís, en mayo pasado. Ofició en la noche como grupo telonero Neine Heisecke y Los Perros de la Calle Luna.



**Luis Alberto Spinetta**

**Lunes 8 de Junio**

**20:30 h**

**Teatro Municipal "Ignacio A. Pane"**

**Informes: Tel. 445 169**



**Canto lírico: actuación del cantante ruso Evgeniy Grigoriev**

Grigoriev, posee una excepcional voz de bajo-barítono de un hermoso y espeso timbre, de amplio diapasón, una brillante técnica vocal y una excelente escuela de interpretación. Inició su carrera artística desde muy joven, estudiando en el Conservatorio Rimsky Korsavov de la ciudad de Saint Petersburg. Su venida al país se realizó gracias a las gestiones de la Agencia Federal de Rusia, la Municipalidad de Asunción, la Asociación de rusos y descendientes en el Paraguay y el Consulado Honorario de la Federación de Rusia.

9 de junio, Teatro Municipal Ignacio A. Pane.

**"Conciertos de mi ciudad" a cargo de la OSCA**

El programa elaborado por el director de la OSCA, Luis Szarán, incluyó: "El Lago de los Cisnes", de Peter Tchaikowsky; "Aires Gitanos para violín y orquesta", de Pablo Sarasate con la participación de Rubén Darío Jara en solo de violín. Posteriormente, el "Vals del Gato", de Leroy Anderson y "Superman", de John Williams. Del repertorio nacional interpretaron el pequeño poema musical "Mburikao", de José Asunción Flores; "Mimby pu", de Emilio Bigi, la recopilación de Félix Pérez Cardozo; "El Pájaro campana", con la participación como solista de arpa de Marcos Lucena. Para el cierre, "El Canto de mi Selva", de Herminio Giménez.

"Conciertos de mi ciudad" es un ciclo de ocho conciertos, que se realizaron en diferentes barrios capitalinos y tienen por objetivo la difusión de la música sinfónica a todos los niveles, acercando esta propuesta artístico-cultural a los ciudadanos de Asunción y sus alrededores, llevando música a diferentes comunidades, con un repertorio que abarca desde el clásico universal hasta obras de la música paraguaya.

Generalmente los escenarios en los cuales se presenta la OSCA, son iglesias o centros educativos, ya que de por sí son espacios comunitarios reunitivos y además sus instalaciones son propicias para este tipo de encuentros. 10 de junio, Parroquia Perpetuo Socorro

**Concierto de Salsa Factory**

Salsa Factory, orquesta paraguaya de salsa creada a finales del 2007, comenzó con 7 integrantes llegando hoy a 14 músicos, teniendo entre sus integrantes a 1 brasileño, 1 argentino y 1 venezolano. La orquesta toca exclusivamente música caribeña, especialmente salsa - además de son cubano, boleros, cha cha cha, rumba; pero en la noche realizó una interesante y agradable combinación de estilos fusionando música paraguaya, polcas y guaranias en un alegre y contagioso ritmo. 17 de junio, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

**Presentación de la Banda de Jazz de la Policía Nacional.**

18 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Concierto de The Profane**

El silencio extendido por varios meses en la carrera de la banda se interrumpió abruptamente con la primera descarga de riffs filosos y ritmos machacantes que dejarán sobre el escenario los hermanos David, Marcelo y Diego Arriola, en vocales, batería y bajo respectivamente. 19 de junio, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

**Show musical y humorístico "Locos por el canto"**

A total beneficio de Un Techo para mi País (UTPMP), el Ensamble Vocal 6x8 presentó su show musical y humorístico "Locos por el canto". Bajo la dirección de Juan Bautista Paniagua, el elenco vocal de 17 integrantes y artistas invitados presentó un repertorio variado de canciones y teatro. 21 de junio, Teatro Municipal Ignacio A. Pane.

**Ciclo de Conciertos de Temporada de la Orquesta de Cámara Municipal de Asunción**

El ciclo tiene por objetivo incentivar la audición de música de cámara, pues están dirigidos al público en general. El programa incluyó en su primera parte "O let me weep" y "Strike the viol" de "Orfeus Britannicus" de H. Purcell, con la participación de la soprano norteamericana Bethany Barr como solista invitada. 23 de junio, Centro Cultural Juan de Salazar.

**Concierto de la Orquesta de Cámara Juvenil del CCPA**

En esta oportunidad acompañaron como invitados especiales de la orquesta los músicos norteamericanos: Bethany Barr (soprano) y Robert Herman en el oboe, ambos se encontraron en el país realizando diversas actividades de intercambio cultural con músicos paraguayos. 24 de junio, Teatro de las Américas.

**Actuación de la Orquesta de Instrumentos Reciclados de Sonidos de la Tierra**

La agrupación juvenil compartió el escenario con Los Cuatro Vientos, de Argentina, y el Coro de Lengua de Señas de la Asociación Paraguaya de Sordos. 25 de junio, Teatro Municipal Ignacio A. Pane.

**Concierto didáctico sobre el Arpa en Paraguay denominado "Del Barroco a la Polca y la Guarania"**

El concierto dio a conocer al público en general la presencia y el camino recorrido por el arpa en su repertorio y fisonomía desde su llegada a tierra guaraní, con el arribo del arpista Martín Miño, acompañando a la expedición de Sebastián Gabato en 1526 hasta nuestros días. 27 de junio, Teatro García Lorca, Manzana de la Rivera.

**Concierto de la Orquesta de Cámara Municipal de Asunción**

La Orquesta de Cámara Municipal de Asunción, dirigida por el maestro Miguel Ángel Echeverría, ofreció a los niños de Denide un variado programa, con obras repertorio clásico universal y de la música paraguaya. 29 de junio, Local del Denide, en Trinidad.

**Conciertos al Mediodía. Presentación del Coro Sofía Mendoza**

Participaron alumnos del colegio Isaac Cabrera, de San Antonio y del colegio Cleto Romero, con el apoyo del Centro Municipal N<sup>o</sup> 3 JOPOI. 30 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera

**Proyecciones sobre Taiwán**

Presentación de documentales dando la bienvenida al Año Nuevo en Taiwán. Se exhibieron: "Donde las montañas se encuentran con el mar"; "Formosa, la isla, nuestro hogar" (las cuatro estaciones de Taiwán); "Festival de Taiwán, juntos en la competencia"; "Museo Nacional del Palacio de Taiwán; Un índice de cultura—los museos de Taiwán"; "Matsu, Diosa guardiana de Taiwán"; "Festivales de Taiwán – conectando el pasado y el futuro". Del 2 al 5 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Películas para niños**

Participaron alumnos y alumnas del Hogar de Canillitas San Roque. 3 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Cine de Grandes para Pequeños**

Descripción: Presentación del film "Idilio Campestre", de Charles Chaplín. Participó la Escuela Molinos Harineros. 4 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Ciclo de cine español: "Setiembre" (2007)**

Cada Septiembre, la prisión de Soto del Real, en Madrid, celebra el Festival de la Canción. Los participantes son reclusos venidos de distintas prisiones, y ellos son los protagonistas de la película. El festival es sólo el punto de partida, y a partir de ahí los cuatro hombres y las cuatro mujeres regresan a su rutina carcelaria y nos permiten entrar en sus vidas y en la intimidad de sus relaciones de amor. El amor (o su ausencia) sirve de lenguaje común para que el espectador entienda el mundo de la cárcel desde una óptica que a todos nos resulta próxima. 3 de junio, Centro Cultural de la Terminal de Omnibus de Asunción.

**Evento: Vídeo sobre el Medio Ambiente**

La actividad forma parte del ciclo "Viaje gratis" organizado por el Departamento de Audiovisuales de la Manzana de la Rivera. Estuvieron invitados a participar alumnos y alumnas del Centro de Educación Primaria y Pre-escolar (CEPPE). El ciclo "Viaje gratis" consiste en la proyección de vídeos y seguido de un debate sobre puntos de interés turísticos de la ciudad y del interior del país, con el objetivo de crear conciencia sobre los elementos identificatorios de los patrimonios de nuestra cultura. Está dirigido a estudiantes de Asunción y otras ciudades del interior del país. 5 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Películas del Mercosur en pantalla gigante y al aire libre**

Efecto Cine fue una muestra itinerante de películas de países integrantes del Mercosur. Se inició el lunes 1 en el marco de la XIV Reunión de la Recam (Reunión Especializada de Autoridades Cinematográficas y Audiovisuales del Mercosur). 5 de junio, Centro Cultural de la República El Cabildo.

**Exhibición de vídeos sobre lugares turísticos de Asunción**

Esta actividad estuvo organizada por el Departamento de Audiovisuales de la Manzana de la Rivera. Estuvieron invitados a participar alumnos y alumnas del colegio Mauricio José Troche. 5 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Cine de Grandes para pequeños**

Presentación de la película "Carlitos en las Trincheras de Charles Chaplín". Participaron alumnos de la escuela Nuevo Amanecer, de Ñemby. 10 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera

**Cine Latino Americano. Presentación "El Diario en Motocicleta"**

Participaron estudiantes de la escuela Molinos Harineros y la escuela San Carlos de Luque. 16 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Exhibición de la película "XXY", de Lucía Puenzo**

Una muestra del cine español. 15 de junio, Auditorio "Leopoldo Marechal", de la Embajada Argentina.

**Cine Corto: La Muñeca del Espacio y Física II**

15 de junio, Centro Cultural de España Juan de Salazar

Carmen Sánchez fue una gran artista de circo que recorrió Europa subida en un trapecio. Su vida dio un cambio radical a las pocas horas de nacer su segundo hijo. Física II. Sinopsis: Tres preguntas. Examen de septiembre de Física II. 2º

de bachillerato. Tres preguntas para aprobar. Tres preguntas para repetir.

### **Ciclo de Cine Español "Física II" y "Las muñecas del Espacio"**

Física II dura 21 minutos y busca responder tres preguntas. Examen Septiembre de Física II. 2º de bachillerato. Tres preguntas para aprobar. Tres preguntas para repetir. Hoy es el día de su dieciocho cumpleaños y su padre ni siquiera se ha acordado. Hoy es el día que sabrá su nota. Hoy es el día que todo puede cambiar para Jorge y dependerá única y exclusivamente de él. Intérpretes: Jorge Monje (Jorge) , Héctor Colomé (Andrés) , Alberto Ferreiro (Isra) , Alba Alonso (Marta).

Por su parte, La Muñeca del Espacio trata de Carmen Sánchez, una mujer de 84 años con una extraordinaria historia que contar. Fue una gran artista de circo que recorrió Europa subida en un trapecio hasta que un accidente cambió su vida. Vive sola y hace cosas impropias en alguien de su edad; en su mundo cotidiano todo es posible. Fue conocida como LA MUÑECA DEL ESPACIO, una gran trapecista. Con sólo 17 años abandonó Sitges, su pueblo natal, y se casó con un payaso de la troupe de los Rudi Llata. Viajó con el circo hasta que una tarde, hace 46 años, su mundo se vino abajo. Nada ha sido igual desde entonces. Duración 75 minutos. 17 de junio, Centro Cultural de la Terminal de Ómnibus de Asunción.

### **Cine: La niña santa**

Es invierno en la ciudad de La Ciénaga. Después de los ensayos de coro las chicas se reúnen en la iglesia a discutir temas doctrinarios. Por esos días las conversaciones giran en torno a la vocación. ¿Qué quiere Dios de mí? ¿Cómo distinguir entre la tentación del Diablo y el llamado de Dios? Las adolescentes Amalia (María Alché) y Josefina (Julieta Zylberberg), cuando no participan acaloradamente de la discusión, hablan en secreto de los besos de lengua. 17 de junio, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

### **Cine de Grandes para Pequeños.**

Presentación Tiempos Modernos de Charles Chaplín. Participaron estudiantes de la escuela República de Brasil. 18 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

### **Cine: Cama adentro**

Beba (Norma Aleandro) supo ser una dama de clase acomodada. Fue dueña de su propia casa de cosméticos, pero hoy se ve forzada a trabajar como vendedora puerta a puerta de productos de belleza. Sus gruesos aros de oro y su mucama, Dora (Norma Argentina), son los últimos bastiones de un estatus que no se resigna a perder. 19 de junio, Auditorio Leopoldo Marechal, Embajada Argentina.

**Evento: Muestra de cine Lesbi-gay-trans de Asunción**

Este año la muestra de cine Lesbigoaytrans de Asunción tuvo dos sedes: la Manzana de la Rivera los días 22, 23 y 27 de junio y el Centro Cultural de España Juan de Salazar los días 24, 25 y 26 de junio.

**Cine Latinoamericano: "Diario en Motocicletas", de Ernesto Che Guevara**

23 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Seminario de video arte: "40 años de videoarte en Alemania**

59 obras esenciales, realizadas entre 1963 y 2004. Dicho seminario estuvo presentado por la destacada cineasta compatriota Paz Encina. 24 de junio, Juan de Salazar 310 c/Av. Artigas.

**Cine: "7:35 de la mañana" y "Un instante en la vida ajena"**

29 de junio, Centro Cultural de España Juan de Salazar

Una mañana, una mujer percibe algo extraño en el bar donde desayuna todos los días: todos los demás clientes y camareros están en silencio. Todos miran al suelo. Nadie toca su desayuno. De repente, comienza a escucharse una canción. Por su parte "Un instante en la vida ajena" narra la historia de una mujer nacida en el seno de una familia rica industrial en la Barcelona del s.XIX, Madronita Andreu, una intelectual de la burguesía catalana. Era la hija del doctor Andreu, famoso por su jarabe y sus pastillas para la tos. 29 de junio

**Encuentro de artistas internacionales, Asumbonba: Vías en diálogo, disponibilidad a futuro**

En el evento se trató el programa de intercambio y convivencia entre artistas de Argentina, Uruguay y Paraguay, dentro del marco del programa pedagógico de la 7ª Bienal del Mercosur. Los invitados llegaron de Argentina y Uruguay. 2 de junio, Biblioteca Cervantes, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

**Grandes Creadores. Presentación Biografía de Carlos Colombino**

Participaron alumnos del colegio Félix Bogado. 3 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Grandes Creadores. Presentación Biografía de Carlos Colombino**

Estuvieron invitados alumnos y alumnas del Hogar de Canillitas San Roque. 3 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Ciclo Viaje Gratis: Presentación sobre Patrimonio Histórico de la Ciudad**

8 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Ciclo Grandes Creadores: Biografía de Carlos Colombino**

Participaron alumnos de la escuela Celsa Speratti. 10 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Ciclo Viaje Gratis: Presentación sobre Patrimonio Histórico de la Ciudad**

Participaron alumnos de la escuela Celsa Speratti y escuela Rca. de Brasil. 15 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera.

**Panel del ciclo Ñemongeta Jere 200 Ary Haguépe**

El tema que se desarrolló en esta oportunidad fue Mba'ére ha ma'erãpa pe Léi Ñe'nguéra rehegua (Por qué y para qué una Ley de Lenguas). Contó con la participación de la senadora Rocío González, el escritor Tadeo Zarratea y el investigador de lenguas indígenas José Zanardini. 16 de junio, Centro Cultural de la República El Cabildo.

**Ciclo Grandes Creadores: Biografía de Carlos Colombino**

Participaron jóvenes del Cento de Educación Primaria y Pre-escolar (C.E.P.P.E.) y el colegio Santísimo Redentor. 17 de junio, Teatro Garcia Lorca, Manzana de la Rivera.

**Presentación: Visita Guiada por el Centro Histórico de la Ciudad**

Participaron alumnos del colegio Verbo Divino. 19 de junio, salida desde la Manzana de la Rivera.

**Apertura Oficial de las actividades del 2009 de la Real Academia Literaria**

20 de junio, Teatro García Lorca de la Manzana de la Rivera.

**Charla "Lectura y nuevas tecnologías"**

La charla estuvo a cargo del sociólogo argentino Luis Alberto Quevedo. Luis Quevedo es licenciado en Sociología y graduado en la Escuela de Altos Estudios de Ciencias Sociales de la Universidad de París donde obtuvo la Maestría en Sociología. Fue director de la Carrera de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Buenos Aires. Es Director del Proyecto Comunicación de la Facultad Latinoamérica de Ciencias Sociales (FLACSO – Sede Argentina). Es Profesor de la Maestría en Periodismo de la Universidad de

San Andrés y Clarín. Es director del postgrado "Gestión y política en cultura y comunicación" de la FLACSO. 23 de junio, Sala Iberoamérica, Manzana de la Rivera.

### **Diálogos internacionales sobre Cultura y Desarrollo**

Actividad con el objetivo de buscar instalar políticas culturales en la región, con la participación de representantes institucionales y del sector civil en espacios de reflexión y pensamiento regional, de políticas culturales que apuntaron a un tratamiento compartido del patrimonio y diversidad cultural de América Latina. 25 de junio, Sala Bicameral del Congreso de la Nación.

### **Visita guiada: Conociendo a Asunción**

Visita Guiada por el Centro Histórico de la Ciudad, Centro Cultural Manzana de la Rivera, Teatro Municipal, Casa de la Independencia, Panteón de los Héroes, Museo de las Bellas Artes y Archivo Nacional. Participaron alumnos del colegio Santa Luisa de Marillac. 26 de junio, salida desde la Manzana de la Rivera.

### **Ciclo Viaje Gratis por la ciudad de Asunción**

Presentación sobre Patrimonio Histórico de la Ciudad y luego recorrido por el Centro Cultural de la Ciudad Manzana de la Rivera. Participaron alumnos del colegio San Carlos, de Luque. 29 de junio, Manzana de la Rivera.

### **Ábrete Tierra y trágame**

Una propuesta teatral, adaptada originalmente y dirigida por Esneiver Zorrilla y llevada a escena por estudiantes universitarios de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional de Asunción. Con un lenguaje cómico, "Ábrete tierra y trágame", enfatizó la problemática de los estudiante universitarios: los déficit de la educación superior; la problemática económica que alienta a los jóvenes a desertar sus estudios para incorporarse a un campo laboral salvaje, que los somete a la ignorancia y la deshonestidad; el alcoholismo, como uno de los grandes flagelos de nuestra sociedad que afecta cada vez más a los jóvenes. 5 de junio, Auditorio Manuel de Falla, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

### **Obra teatral: Guaranía Inmortal**

El protagonista principal fue nada menos que el gran maestro creador de la guaranía: José Asunción Flores. Relatando sobre su vida desde su niñez, su adolescencia, sus estudios en la Banda de la Policía, su actuación en la Guerra del Chaco, sus grabaciones musicales en Buenos Aires, y sobre su creación musical "La guaranía"; sus éxitos, sus fracasos, sus amigos, sus detractores y el trabajo realizado con el gran vate Manuel Ortiz Guerrero. 9 de junio, Centro Cultural de España Juan de Salazar

**Obra teatral: "Destino rendaguã"**

La obra presentó a dos personajes (mujeres que crecieron en naciones distintas) que provocan una convivencia, uno en busca de una verdad que el otro oculta. De alguna forma ambas quieren una revancha del pasado pero sus motivaciones no son parecidas. 10 de junio, Auditorio Manuel de Falla del Centro Cultural de España Juan de Salazar.

**Obra teatral: La Secreta Obscenidad de cada día**

Dos nombres, dos hombres, dos iconos: Sigmund Freud y Karl Marx, el "padres" del psicoanálisis y el "padre" del comunismo respectivamente. El "subconsciente" y la "lucha de clases". En una época eran nombres que daban miedo. Por diferentes razones eran el cuco ¿Espantarían a alguien en el 2009? 18 de junio, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

**Obra teatral argentina: En la cama**

La obra presentó a dos parejas en una misma habitación que comparten confesiones y exponen su vida privada sin tapujos y sin pelos en la lengua de manera pública, impune y divertida. 19 de junio, Centro Paraguayo Japonés.

**Presentación de la obra: "Un Dios durmió en casa", de Guillermo Figueredo.**

Dirección general de Jorge Leguizamón. Declarada de Interés por la Secretaria Nacional de Cultura y Auspicia Viceministerio de la Juventud. 19 de junio, Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Manzana de la Rivera

**Teatro: "Palabras encadenadas"**

La obra se realizó bajo la dirección de Luis García y la actuación de Pablo Ardissonne y Natalia Sosa Jovellanos. 19 de junio, Arlequín Teatro.

**Obra teatral Cámara Rápida**

Elenco de Teatro de mimos Ñe`e Kiriri. 20, 27 y 28 de junio, Teatro de las Américas.

**Teatro: "Confesiones de mujeres de 30"**

Durante una hora y media, estas mujeres exigieron atención y lo consiguen hablando claro. Si el dolor se oculta con risas, ellas tienen la llave secreta para involucrar al espectador desde el primer minuto. 26 de junio, Centro Paraguayo Japonés.

**Exposición de Arte Contemporáneo: En Tránsito**

Mónica González, Bettina Brizuela, Laura Mandelik, Celso Figueredo, Enrique Espínola y Aldo Gulino regresaron con sus obras de arte contemporáneo, en el

proyecto "En tránsito". 1 de junio, Sala Goya, Centro Cultural de España Juan de Salazar.

### **Inauguración de exposición de pinturas al óleo alusivas a la naturaleza**

Inauguración de una exposición de pinturas al óleo alusivas a la naturaleza, realizada por alumnos de la Eco Escuela Paraguay. 5 de junio, Centro Cultural de la Ciudad Manzana de la Rivera.

### **Exposición de pinturas de Diego Schäfer**

Diego Schäfer nació en 1968 en Paysandú, República Oriental del Uruguay, donde realizó su primaria, radicado desde el año 1978 en nuestro país. Curso sus estudios, secundarios y Universitarios en Paraguay. Se recibe de profesor de dibujo y pintura en el año 1983 a la edad de 15 años en el Estudio Superior de Artes Plásticas y Aplicadas, luego de Arquitecto en la Universidad Nacional de Asunción en el año 1995. Hoy pinta con la técnica del acrílico desarrollando temas relacionados al ser humano y su la relación con el aspecto mental y conductual. 8 de junio, Espacio Miguel Acevedo, Manzana de la Rivera

### **Exposicion concierto: Une espérance, une sourire**

La exposición "Une espérance, une sourire" fue un encuentro íntimo de la música con la pintura. Dos artes que reunieron al violinista Thibaut Dodelier y a la artista plástica Su Park. La exposición contó con una serie de 25 cuadros con motivos neo barrocos y místicos, obras con mucho color y carácter, realizados sobre cartón con guache y acrílico. 18 de junio, Casa Castelvi, Manzana de la Rivera.

### **Exposición de fotos "Cuerpos: deseos y transgresiones"**

19 de junio, Museo del Barro.

### **Exposición de pintura y escultura de Juan Pistilli**

Pistilli, a través de una vivencia en la reserva San Rafael y sus ansias de transmitir el grito desesperado de las aves por la depredación de su hábitat, hace un llamado a cuidar la naturaleza. 23 de junio, Galería Agustín Barrios, Centro Cultural Paraguayo Americano.

### **Muestra trinacional Imágenes y Pinceladas**

Con la participación de artistas de Argentina, Uruguay y Paraguay se habilitó una muestra de pinturas y fotografías. Entre los participantes estuvieron: Rafael Urzua, Macarena Galindo, Vicky Benitez, Francene Keery, Dcella, Elton Núñez, Juan sosa, Gabriela Cordero, Male Caballero, Malola Echauri, Carlos Villalba,

Julio Segovia, Teresita González, Víctor Beckelman, entre otros. 23 de junio, Espacio Miguel Acevero y Galería de la Manzana de la Rivera.

### **Danza por Teatro**

Noche de Danza Clásica, Contemporánea y Jazz con la participación de las academias de Alex Martínez, Cascanueces de Alba Matiauda, Núcleo de Arte y Danza de Alba Cordero y Maribeth Brizuela, Luis Calderini y Compañía y la Escuela Municipal de Danzas del Instituto Municipal de Arte-IMA. El domingo 14 se realizó la noche folklórica de Danza X Teatro, con la participación del Ballet Anga Rory de Lilia Doldan, Academia Cascanueces de Alba Matiauda, Ballet Mimbipa de Susy Sacco, el Ballet Asunción de katty Ortega y la Escuela Municipal de Danzas del IMA. 13 de junio, Centro Paraguayo Japonés.

### **Grupo de Danza Norteamericano Step Afrika!**

Step Afrika! es la primera compañía profesional de danza en el mundo especializada en el estilo llamado "Stepping" (zapateo, en español), el cual consiste en una danza tradicional creada por estudiantes afro-americanos a inicios de 1900. En el stepping el cuerpo se convierte en un instrumento para crear movimientos, ritmos y sonidos a través de la combinación de pisadas, palmas y palabras. 16 de junio, Teatro Municipal Ignacio A. Pane.

### **Show de música y danza "Identidad"**

El show fue realizado con bailes tradicionales de Israel, Rusia, España, Italia, Polonia, Irlanda, Yemen y China en conmemoración del 61º aniversario del Estado de Israel, y fue organizado por la Academia de Danzas Internacionales Danzarte, Sociedad Cultural Amigos de Israel y la Asociación Shalom del Paraguay. 16 de junio, Centro Paraguayo Japonés.

### **Ballet: "El lago de los cisnes"**

El Ballet Clásico y Moderno Municipal de Asunción y la Orquesta Sinfónica Nacional (OSN) actuaron juntos en el montaje de el "Lago de los cisnes", con coreografía de Mario Galizzi, sobre las originales de Marius Petipá y Lev Ivanov. El mal y el bien, presentes en la temática de la obra, conforman la dualidad de la naturaleza humana y el drama coreográfico, poético musical de El Lago de los Cisnes, sucede en el interior de nosotros mismos. Tchaikovsky comprendió la fuerza de esta empresa artística. 17 de junio, Salón de Honor del Club Centenario.

### **Ballet: "La niña malcriada"**

La obra fue representada según la versión de la célebre maestra cubana Alicia Alonso, que adaptó la coreografía original de Jean Dauberval en 1964. Esta fue una de las pocas obras de ballet del siglo XVIII que han sobrevivido hasta la

actualidad. 19 de junio, Teatro Lírico del Banco Central del Paraguay.

### **Fiesta de San Juan**

18 de junio, Estacionamiento del Centro Paraguayo Japonés

### **Festejos populares**

La Academia de Danza de la Cooperativa 3 de Febrero Ltda. del Barrio Ricardo Brugada ofreció cuadros de danzas de inspiración folklórica. Coreografía de Darío Franco y la Dirección General de la Prof. Noemia Cáceres. Ballet de Geraldine Doldán. Elenco que cuenta con numerosos integrantes quienes presentaron atractivos cuadros de danza folklórica y moderna. Romina y Sabrina Espinoza. Dos juveniles intérpretes que deleitaron a los presentes con su calidad interpretativa. Grupo Paraguay Tres con un amplio repertorio. Meritoria agrupación conformada por los Hermanos Elsa, Dilda y Guido Cheaib. Barni conocido requintista recién llegado de Europa cerró el programa de Festejos Populares con un Show que incluyó temas paraguayos y del repertorio internacional. Artistas Plásticos: Alvaro Carbullanca del I.S.B.A y Rubén Villalba del I.S.A. con trabajos en óleo sobre tela. 6 de junio, Plaza de la Democracia.

### **Concurso conociendo los barrios de Asunción**

El primero de julio se presentó el concurso "Conociendo los barrios de Asunción", el cual buscó que jóvenes estudiantes conozcan todos los barrios de Asunción para valorar los sitios históricos de la capital, en el marco que tiene a Asunción como Capital Americana de la Cultura 2009. La competencia estuvo coordinada por la Municipalidad de Asunción y el Ministerio de Educación.

### **Encuentro de narración oral Ñe'é Jerepe 2009**

En la noche del miércoles 1 de julio, en la sala Ruy Díaz de Guzmán de la Manzana de la Rivera se habilitó la tercera edición del encuentro de narración oral Ñe'é Jerepe 2009, que cuenta con representantes de Iberoamérica. Fue un acto sencillo, cálido y donde nuevamente se puso a volar la imaginación a través de las palabras recopiladas en pueblos reales e inventados. Estuvieron representantes de Bolivia, Argentina, Uruguay, Colombia, Chile, España y por supuesto de nuestro país.

### **Grandes esculturas de artistas latinoamericanos en el centro capitalino**

Asunción volvió a ser sede, durante parte del mes de julio, en la Plaza de la Democracia, del III Encuentro Internacional de Arte Público, que este año estuvo dedicado a la Escultura en hierro.

Para la realización del evento la Dirección General de Cultura y Turismo de la Municipalidad de Asunción reunió a los principales escultores compatriotas y de toda latinoamérica, quienes juntos promovieron por medio de sus obras, el arte y la cultura de los pueblos latinoamericanos expresada en grandes obras

escultóricas. Diez trabajos en hierro fueron el resultado del encuentro, que posterior a su exhibición en la Plaza de la Democracia, fueron trasladados al Jardín Botánico. Artistas que participaron: Christian Daniel Pietkiewicz (Argentina); Pool Michael Guillen Bezada (Perú); Leon Saavedra Geuer (Bolivia); Christian Rey (Uruguay); Marcela Gomez (Francia); Juan Pablo Pistilli (Paraguay); Sergio Buzó (Paraguay); Gerardo Farias (Paraguay); Jorge Trigo (Paraguay); Pete Guggiari (Paraguay); Gustavo Beckelmann (Paraguay).

**3ER. ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ARTE PUBLICO**  
**ESCULTURA ASUNCION 2009**



Christian Daniel Pietkiewicz  
Argentina

León Saavedra Geuer  
Bolivia

Marcela Gómez  
Francia

Pool Michael Guillén  
Perú

Christian Rey  
Uruguay

Juan Pablo Pistilli  
Paraguay

Sergio Buzó  
Paraguay

Jorge Trigo  
Paraguay

Pete Guggiari  
Paraguay

Gustavo Beckelmann  
Paraguay

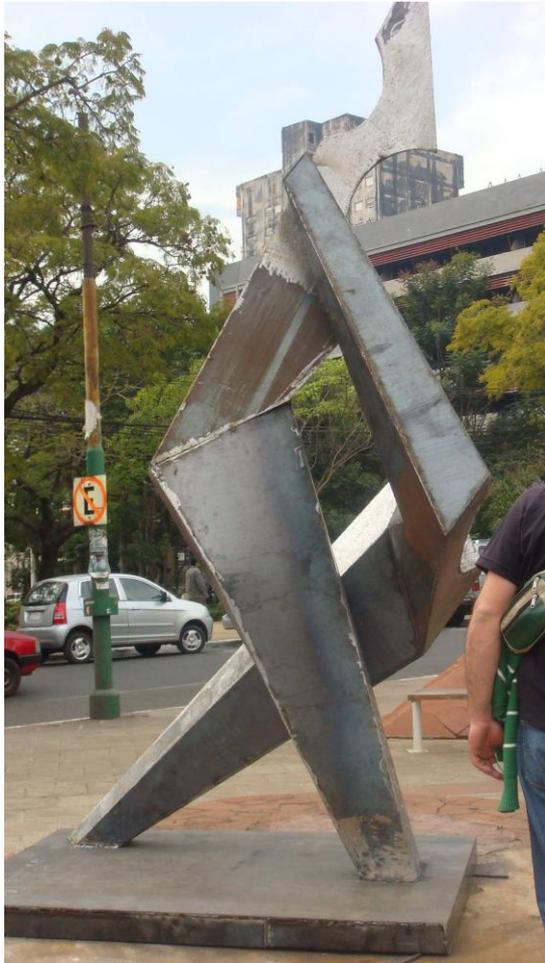
**27 al 31 de Julio**  
 Plaza de la Democracia  
 Asunción, Paraguay  
**2009**

ASUNCION  
 CAPITAL AMERICANA  
 DE LA CULTURA 2009

DIRECCIÓN GENERAL DE  
**CULTURA  
 Y TURISMO**  
 MUNICIPALIDAD DE ASUNCION

Municipalidad  
 de Asunción





### Primer Festival Internacional de Teatro en Asunción

La capital del país fue sede del I Festival Internacional de Teatro (FITA-Paraguaype 2009), desarrollado del 16 al 24 de agosto en la Plaza de la Democracia, con la participación de quince elencos nacionales y nueve extranjeros, desde Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Ecuador, España y Uruguay. La apertura se vivió con murgas y alegría, donde los artistas de teatro tomaron la entrada del Teatro Municipal Ignacio A. Pane para "hacer ruido" sobre la realización del Festival.

La inauguración oficial del encuentro se realizó el 17, en el Teatro Municipal, con la presencia del actor paraguayo Arnaldo André. El evento se enmarcó dentro de los festejos de la fundación de Asunción y forma parte del programa de Asunción Capital Americana de la Cultura 2009.



### II Seminario "Memorias de mi Barrio"

Durante la semana del 4 al 8 de agosto en el Centro Cultural de la Ciudad Manzana de la Rivera diversos expositores internacionales y compatriotas compartieron sus experiencias en el marco del proyecto "Memorias de mi Barrio". Durante el acto de apertura los organizadores se refirieron al desafío de conservar la memoria frente al cambio vertiginoso que viven los pueblos. El cambio al que asiste el mundo con la implementación de las nuevas tecnologías de la información y comunicación impulsan a la necesidad de reflexionar sobre el impacto que estas innovaciones producen en la ciudadanía con respecto a su desarrollo en los barrios en que viven. Conservar la memoria histórica de los pueblos, sus modos de vida que deberían ser custodiados para

garantizar su transmisión, constituyen algunos de los temas que se desarrollaron en dicho seminario.

### **La danza estuvo de fiesta en Asunción**

Tras cinco años de espera, Asunción volvió a tener una Gala Latinoamericana de Ballet. Esta novena edición se llevó a cabo del 14 al 16 de agosto.

Los bailarines Julio Bocca y Ana Botafogo fueron homenajeados en ésta gala, y también declarados visitantes ilustres de la Ciudad de Asunción.

Para los amantes de la danza fue una cita imperdible, ya que se pudo reunir a bailarines de afamadas compañías de Chile, México, Perú, Argentina, Paraguay, Brasil, Uruguay y España. La inauguración fue en el Teatro Municipal Ignacio A. Pane (Presidente Franco y Alberdi) y luego el escenario se trasladó al Teatro José Asunción Flores del Banco Central del Paraguay. Donde finalmente se culminó la gala el domingo 16 de vuelta en el Municipal.

Participaron:

Ballet Estable del Teatro Colón de Buenos Aires, Argentina:

**Los primeros bailarines Gabriela Alberti y Alejandro Parente**, acompañados de su directora Lidia Segni.

Del Ballet del Teatro Municipal de Río de Janeiro:

**Los primeros bailarines Marcia Jaqueline y Cicero Gomes.**

Del Ballet de Santiago de Chile:

**Los primeros bailarines estrella, Luís Ortigoza y Marcela Goicoechea**

Del Ballet Nacional de Cuba:

**Los primeros bailarines Dariela Gonzalez Peraza y Jaciel Gomez**

**Valdez**, acompañados de la maestra Tamara Villarreal Valverde

Del Ballet Nacional de México:

**Los primeros bailarines Harold Quintero y Agustina Galizzi**,

acompañados de la Maestra Tihui Gutiérrez.

Del Ballet Nacional del Perú:

**Los primeros bailarines Luis Antonio Reyes Quevedo e Irene del**

**Carmen Meza Lazarte**, acompañados de la Directora Olga Shimasaki Okada

De Uruguay:

**Los primeros bailarines del Ballet del Sodre de Montevideo, Giovana**

**Matinatto y Luís Ramos**, acompañados del Director Alejandro Godoy.

De España:

Como invitados especiales: **Romel Frometa primer bailarín**

**del Ballet Nacional de Cuba, Ana Serante y Patricia Bonnín.**

De Paraguay:

El Ballet Clásico y Moderno Municipal de la Ciudad de Asunción, que interpretó la obra El Viejo Tala, Ballet compuesto por Herminio Gimenez y coreografía de Miguel Bonnín y la participación especial del bailarín cubano **Rudy Candia** en el papel del Árbol.

El Ballet Nacional del Paraguay interpretó la obra Hijos del Fuego, coreografía Fernando Hurtado.

También como invitados especiales estuvieron los brasileños **Karen García Mesquita, Wellington Bezerra Gomes** y la Directora Rosalía María Verlangieri.

**Natalia Magnicaballi** bailarina Argentina Paraguaya actualmente primera bailarina del Susan Farrel Ballet, USA quien bailó acompañada del primer bailarín argentino **Alejandro Parente**.

La 9º Gala estuvo acompañada por la Orquesta Sinfónica Nacional del Paraguay, dirigida por el Maestro Juan Carlos Dos Santos.

**9ª GALA LATINOAMERICANA DE BALLET**

ASUNCIÓN  
CAPITAL AMERICANA DE LA CULTURA 2009

Municipalidad de Asunción  
Fundación Ballet Teatro de Asunción

**14.15.16. agosto. 2009**

Con la presencia de  
**JULIO BOCCA y ANA BOTAFOGO**

Coordinación  
**PERLA BONNIN - MIGUEL BONNIN**

Apoyan

**FONDEC**  
**ASOCIACIÓN DE AMIGOS DEL BALLET MUNICIPAL**

Participación de la O.S.N.  
**ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL**  
Director: **JUAN CARLOS DOS SANTOS**  
14 y 15 de Agosto  
Teatro Municipal "Ignacio A. Pane" de Asunción

VENTA DE ENTRADAS  
**RED UTS**  
Tel.: 600 502

**OSN**  
ORQUESTA SINFÓNICA NACIONAL  
PARAGUAY  
Patrimonio Cultural de la República

**BCP**  
BANCO CENTRAL DEL PARAGUAY

**fondec**

**CULTURA Y TURISMO**  
Ministerio del Interior

Municipalidad de Asunción

### **13 años del Museo Memoria de la Ciudad**

El Museo Memoria del Centro Cultural de la Ciudad Manzana de la Rivera celebró su XIII aniversario, el viernes 14 de agosto. El lugar muestra la historia de Asunción. La idea y realización original fue del artista plástico Carlos Colombino en 1991, mediante el programa de puesta en valor y restauración impulsado por la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), a través de la Escuela Taller de Asunción. El Museo Memoria de la Ciudad se encuentra en la Casa Viola de dicho Centro Cultural.

### **Muestra interdisciplinaria de arte del IMA en el Teatro Municipal**

La primera edición de MIIMA (Muestra Interdisciplinaria del Instituto Municipal de Arte) se realizó el martes 15 y miércoles 16 de setiembre, en el Teatro Municipal. Las diferentes escuelas que forman parte de esta institución educativa comunal prepararon espectáculos para dar a conocer lo que hacen. Para cada día se ofreció un programa variado, en el que se pudo apreciar la pluralidad de propuestas artísticas del IMA. Entre ellos danza paraguaya, teatro, ballet contemporáneo y música.

### **Celebración por el Día de la Primavera en Asunción al son de guitarras**

El Festival Internacional "Primavera de la Guitarra en Asunción" se abrió el lunes 21 en el Teatro Municipal, con un desfile de diversos formatos del instrumento, en manos de los ocho números artísticos, provenientes de seis países. El público disfrutó durante hora y media de una rica variedad de sonidos de las cuerdas. La directora del evento fue Luz María Bobadilla, quien abrió el evento con dos obras de Agustín Barrios, siguió el peruano Javier Echeopar, gran estudioso del barroco de su país, posteriormente el estadounidense Robert Trent trajo una guitarra antigua, con cuatro cuerdas adicionales, y una ejecución hechizante. La local Tania Ramos sumó más sabor, con su guitarra doble. A su turno, el venezolano José Luís Lara Sano se declaró feliz de estar en la tierra de Barrios, y recordó que "Mangoré" inició la escuela guitarrística en su país en 1932. La velada prosiguió con el trío del Ensamble Tradicional Chileno, quien sorprendió con un guitarrón de 25 cuerdas. Por último, Jaime Torres fue ovacionado con su charango y su actitud desenvuelta en escena. Para finalizar, todos los artistas tocaron "Galopera".



DIRECCION GENERAL DE  
**CULTURA  
Y TURISMO**  
MUNICIPALIDAD DE ASUNCION



**Municipalidad  
de Asunción**



ASUNCION  
CAPITAL AMERICANA  
DE LA CULTURA 2009



Javier Eche copar (Perú)  
Luz María Bobadilla (Paraguay)  
**Martes 22 - 19:30 (Catedral Metropolitana)**

Dúo Labanca Bruschini (Argentina)  
José Luis Lara (Venezuela)  
Tania Ramos (Paraguay)  
**Miércoles 23 - 20:30 (Iglesia Stma. Trinidad)**

Robert Trent (EE.UU )  
Ensamble Tradicional Chileno (Chile)  
Jaime Torres (Argentina)  
**Jueves 24 - 20:30 (Teatro Municipal de Asunción)**

# Primavera de la Guitarra

en Asunción  
**21 al 24 de Setiembre**



**ENTRADA LIBRE Y GRATUITA...!!**

Dirección Artística: Luz María Bobadilla - Tel.: 662 479 - Producción: Carmen Briano

### **Coreografías de danza contemporánea recorrieron calles céntricas**

El lenguaje de la danza contemporánea y del video se enlazaron a través de unas intervenciones urbanas que forman parte del evento Crear en Libertad. La primera actividad se desarrolló el 1 de octubre, donde las calles céntricas se vistieron de danza. Los espectáculos prosiguieron el viernes 2 y sábado 3, en el Municipal con obras de Paraguay, Argentina, Uruguay, México y Chile. El evento se trató de videodanza interaccionada con danza en vivo. La actividad estuvo enmarcada en el calendario de Crear en Libertad: IX Encuentro Internacional de

danza y artes contemporáneas de Asunción. El mismo se trató de un evento anual, de carácter participativo, con propuestas gratuitas para todo público.

## **II Muestra de Cine Latinoamericano de Asunción**

La segunda edición de la Muestra de Cine Latinoamericano de Asunción abarcó desde el jueves 1 de octubre hasta el domingo 11 de ese mes en salas del cine Interbanco del Sol, en el Shopping del Sol. La organización corrió por cuenta de la Dirección General de Cultura de la Municipalidad de Asunción, la APEP (Asociación de Periodistas de Arte y Espectáculos del Paraguay) y M&M Producciones, con auspicios de las embajadas de Colombia, Chile, Uruguay y México.

Se proyectaron destacadas películas como "Gigante" de Adrián Biniez (Uruguay, 2009), flamante ganadora del Premio Horizontes a la mejor película latinoamericana en el 57º Festival de San Sebastián (España), concedido el pasado 26 de setiembre, y merecedora de tres premios en el último Festival de Berlín; "Gasolina" de Julio Hernández Córdón (Guatemala, 2007), premiada en el Festival de San Sebastián; "Amorosa soledad" de Martín Carranza y Victoria Galardi (Argentina, 2008), protagonizada por la ascendente actriz Inés Efron ("XXY", "El niño pez"), así como el documental "La asamblea" (Argentina, 2009) de Galel Maidana.

La cartelera se completó con "Desierto adentro" de Rodrigo Plá (México, 2008); "Feliz natal" de Shelton Melo (Brasil, 2008); "Mami te amo" de Elisa Eliash (Chile, 2008); "El regalo de la Pachamama" de Toshifumi Matsushita (Bolivia/Japón/USA, 2009) y "El viaje de Teo" de Walter Doehner (México, 2008).

También se vieron "El ángel del acordeón" de María Camila Lizarazo y Gustavo Nieto Roa (Colombia, 2008) y "Estohuele mal" (Colombia, 2007), de la exitosa productora colombiana CMO Producciones, que el año pasado presentó en esta muestra la divertida comedia "Soñar no cuesta nada"



### Francesco, puesta del Ballet Clásico y Moderno Municipal

"Francesco" es el estreno mundial llevado a cabo por el Ballet Clásico y Moderno Municipal de Asunción, inspirado en la vida de San Francisco de Asís. La puesta de "Francesco" fue en el Teatro Municipal "Ignacio A. Pane" durante los días jueves 22, viernes 23, sábado 24 y domingo 25 de octubre.

Se contó con la participación especial del primer bailarín Anton Joroshmanov de la Compañía Nacional de Danza de México. Esta obra formó parte de la Tercera Temporada del elenco municipal.







# FRANCESCO

Ballet basado en la vida de San Francisco de Asís

Música  
**Paulo César Bernardes  
 y P. Casimiro Irala**

Coreografía  
**Miguel Bonnín**

Con la participación especial  
 del Primer Bailarín  
**Anton Joroshmanov**


**22, 23, 24, 25 de Octubre, 2009**  
 Teatro Municipal "Ignacio A. Pane"

**Ballet**  
 municipal  
*Clásico*  
 moderno  
 de la Ciudad de Asunción

Vestuario  
**Ricardo Migliorisi**

Escenografía  
**Tessy Vasconsellos**

Producción General  
**Asociación de  
 Amigos del Ballet Municipal**

Dirección Artística  
**Miguel Bonnín**

Informes a los tels.: 445 169 - 450 153/4

### **Grupo Diez Tambores en el Teatro Municipal**

El 14 de octubre, doce integrantes entre ellos niños y jóvenes procedentes de china, subieron a las tablas del Municipal, con una tremenda energía y sincronización para demostrar sus destrezas coreográficas e interpretativas, dando un pincelazo de los aspectos culturales de Taiwán: folklores, sentimientos aborígenes y naturaleza, frente a un público expectante.

La gira latinoamericana se inició en nuestro país, desde donde se trasladaron a El Salvador y Panamá.

### **Presentación del Tercer Festival Mundial del Arpa**

El Tercer Festival Mundial del Arpa en el Paraguay se desarrollará los días jueves 19, viernes 20 y sábado 21 de noviembre, a partir de las 20:30 hs., en el Teatro Municipal "Ignacio A. Pane", en homenaje al desaparecido arpista Digno García. Esto fue anunciado en conferencia de prensa realizada en el Salón Baudilio Allió del Teatro Municipal. El afamado festival contará con la presencia de reconocidos solistas y grupos que distinguen este maravilloso instrumento. Igualmente se prevén numerosas actividades paralelas a partir del miércoles 18 de noviembre, con lanzamientos de libros y discos, entrega de reliquias, distinciones y clases magistrales. Las entradas podrán ser adquiridas a desde 15.000 guaraníes.

### **Los arpistas extranjeros que llegaron para la tercera edición son:**

- **Argentina:** Marcela Méndez y Melina Firpo, dúo de arpa y flauta;
- **Colombia**, el grupo tradicional 4 Palos;
- **España**, la maestra María Rosa Calvo, en arpa clásica;
- **EE.UU.**, Gloria Vasconcellos;
- **Francia**, Magalí Zsigmond, arpa celta;
- **Irlanda**, Laoise Kelly, arpa irlandesa;
- **México**, Alberto de la Rosa y grupo, y
- **Venezuela:** Manuel Camero, arpa llanera.

### **TERCER FESTIVAL MUNDIAL DEL ARPA EN PARAGUAY**

El festival se inició con el grupo juvenil de Arpa Róga, integrado por Cristhian Portillo, Diego Portillo, Celeste Portillo, Makarena Azcona, Estrellita Barrios, Ada Vera, David Bobadilla, David Medina, César Isaac D'Apolló, Alejandra Britos, Iara Alarcón, Camila Escobar, Cecilia Caballero, Karina Krutzfeldt y Anahí Sanabria. Estos niños y jóvenes tocaron "Galopando", de Feliciano Brunelli y "Piririta", de Alejandro Villamayor.

Luego el público ovacionó a Ismael Ledesma que trajo tres piezas de su repertorio: "Tren Sapucái-Encarnación (de la Suite del Tren para Sapucái)", "A mi pueblo" y "Yacaré". El público –que llenó la sala– pidió bis y Ledesma volvió con "Aromas del mundo".

Varios jóvenes que siguen los pasos de Ledesma, en lo que a mezclar ritmos se refiere, actuaron en la ocasión. El joven César Isaac D'Apolló interpretó la composición ganadora de Kike Pedersen "Guara Blues". Luego, el mismo Pedersen se presentó con un grupo integrado por los percusionistas Cacho Montes y Pablo Marcantonio, el bajista Goyi Martínez y la cantante Norma Avila. Interpretaron "Maitei América", "Cacique Jeroky" y una polca reggae, que Kike interpreta utilizando una percha de ropa para presionar las cuerdas.

Otra apuesta es la fusión con la música electrónica, a cargo de Carlos Lombardo y el grupo Nu Jassy. Lombardo hace introducciones jazzeadas en el piano, mientras la joven DJ Martini tira samples de ritmo. Luego, Lombardo tomó el arpa y tocó partes de "Cascada" y "Boyerito". Una propuesta interesante, pero que debe buscar un mejor ensamble entre los diferentes sonidos.

En la parte tradicional estuvieron Lorenzo González, quien se presentó con Los Jaraneros recreando el estilo de interpretación de arpa y requinto que el arpista realiza en Estados Unidos con Nino Palacios. Tocaron "Mi arpa", del mismo Nino, y una selección de polcas referidas a animales, además de "Cascada".

Un grande que tuvo su espacio en esta tercera edición fue Aparicio González, quien tocó "Ha che valle" y "Yumi", de su autoría.

Angelina Jara, ganadora del concurso "Pájaro campana" en el rubro de ritmo tradicional, interpretó "Ilusiones", el tema con el cual ganó.

Francisco Giménez presentó su nueva propuesta musical: el cambapu, en el que busca fusionar la polca con el estilo de bailar de la comunidad de Kamba Kua. Es una galopa bien bailable, con mucho apoyo de percusión. Interpretó "Amalgama" y "Lomas Valentinas", ambas de su autoría, que fueron danzadas por una pareja de Kamba Kua y por el elenco de la academia La Lupe, respectivamente.

César Cataldo actuó con Richard Yua y las Guitarras de Caaguazú, jóvenes talentosos descubiertos en Sonidos de la Tierra. Primero tocó "Donde quieras que vayas, lo que quieras que hagas", de Richard Marx. Es una canción pop, pero que Cataldo la incorpora a su manera pausada y melancólica de tocar. Luego hicieron una selección de polcas en la que los extrovertidos guitarristas caaguaceños transmitieron toda su alegría.

En la parte internacional, el público paraguayo pudo tener una apreciación de diferentes estilos de arpa. Primeramente se presentó el dúo Chakana, compuesto por la intérprete de arpa clásica Marcela Méndez y la flautista Melina Firpo. Ellas vienen de Córdoba, Argentina, y comenzaron con "Quenas", de Angel Lasala, una pieza interesante y profunda en la que Firpo utilizó la quena, interpretándola de una manera diferente, podríamos decirlo "clásica", a la forma en que la tocan los músicos populares. Luego interpretaron dos tangos de Piazzolla, en los que Firpo utilizó la traversa.

El sonido del arpa celta de la irlandesa Laoise Kelly nos trasplantó directamente a historias de gnomos y a los alegres bailes de la antigua y valiente Eire.

El grupo colombiano Cuatro Palos combina ritmo con el sonido característico del arpa llanera. Son músicos muy profesionales –Edwin Castañeda (arpa), Hollman Chavarro (cuatro), Diego Hernández (maracas) y John Jairo Torres (bajo)– como se pudo constatar a través de sus interpretaciones.

El show finalizó con los Acuña: el arpista Tito, junto con su hermano Digno en la guitarra y el joven Iván en el bajo. Tocaron "Chaco boreal" y "3 de Mayo", donde hicieron su infaltable "Arpa Jeroky". La gente delira mientras Tito pone el arpa sobre sus hombros, la echa al piso, la monta como si fuera un caballo y también la arroja al aire. Un número ganador en donde lo lleve. (Fuente: [www.abc.com.py](http://www.abc.com.py))







PRESENTAN



*3er Festival Mundial  
del Arpa  
en el Paraguay*

19, 20, 21 de Noviembre de 2009  
Teatro Municipal "Ignacio A. Pane" de Asunción



## **Concierto: SOLEDAD PASTORUTTI Y LIZZA BOGADO cantando a Asunción**

Las cantantes Lizza Bogado, de Paraguay, y Soledad Pastorutti, de Argentina, unieron sus voces para sellar la integración latinoamericana en Asunción, que fue la Capital Americana de la Cultura por un año, y entregó el título a Santo Domingo, República Dominicana.

El concierto fue realizado el viernes 8 de enero, en la plaza de la Democracia, y significó un gran regalo para toda la ciudadanía, ya que la entrada fue libre y gratuita para todo el público.

El evento fue organizado por la Municipalidad de Asunción, a través de su dirección general de Cultura y Turismo.

La apertura estuvo a cargo del conjunto gigante de 100 arpas del Bicentenario, dirigido por el maestro César Cataldo.

Las 100 arpas interpretaron el Himno Nacional Paraguayo con las voces de los tenores López Simón, Alejandro Simón y Pablo Simón. Luego sonaron en forma totalmente instrumental "Carreta guy" de José del Rosario Diarte y "Chini" de Ignacio Melgarejo. Lizza Bogado deleitó con una selección de polcas, con Azul, Un solo canto y Pájaro Campana. La Sole por su parte brindó al público su chacarera y su folklore tan característico.

En la oportunidad, se hizo el traspaso simbólico del título a la República Dominicana, que durante el 2010 tendrá a su capital, Santo Domingo, con esa importante denominación.

### **100 Arpas**

El arpa fue sin dudas protagonista del año 2009, con la consolidación del Festival Mundial del Arpa que en su tercera edición realizó actividades durante todo el año, e insertó el instrumento en los principales eventos públicos y privados. El conjunto de 100 arpas fue presentado en la apertura del gran encuentro, dirigido por el maestro César Cataldo quien en su trabajo de docencia logró conformar ese conjunto gigante con niños y jóvenes del proyecto Sonidos de la Tierra.

Los integrantes de este grupo son de San Miguel Yacu, Caaguazú, Repatriación, Isla Puku, Guyrau gua, Curuzu Araujo y Luque.



Municipalidad  
de Asunción



presentan



**SOLEDAD  
PASTORUTTI**

**LIZZA  
BOGADO**

concierto

En el cierre de:



ASUNCION

CAPITAL AMERICANA  
DE LA CULTURA 2009

**¡Gran Apertura con las  
100 arpas del Bicentenario!**

**8 de enero · 19 hs**

**Plaza de la democracia**

**Acceso libre y gratuito**

**Asunción, Capital Americana de la Cultura 2009,  
agradece sinceramente a:**



**Por todo el apoyo y la difusión brindados haciendo posible incrementar la promoción y el conocimiento internacional de la cultura paraguaya. ¡Muchas Gracias!**



ASUNCION  
CAPITAL AMERICANA  
DE LA CULTURA 2009



Municipalidad  
de Asunción

DIRECCION GENERAL DE  
**CULTURA  
Y TURISMO**  
MUNICIPALIDAD DE ASUNCION



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN  
Y CULTURA  
Presidencia de la República  
del Paraguay

www.asuncioncultura2009.com.py  
info@asuncioncultura2009.com.py  
Tel. (595 21) 445 085



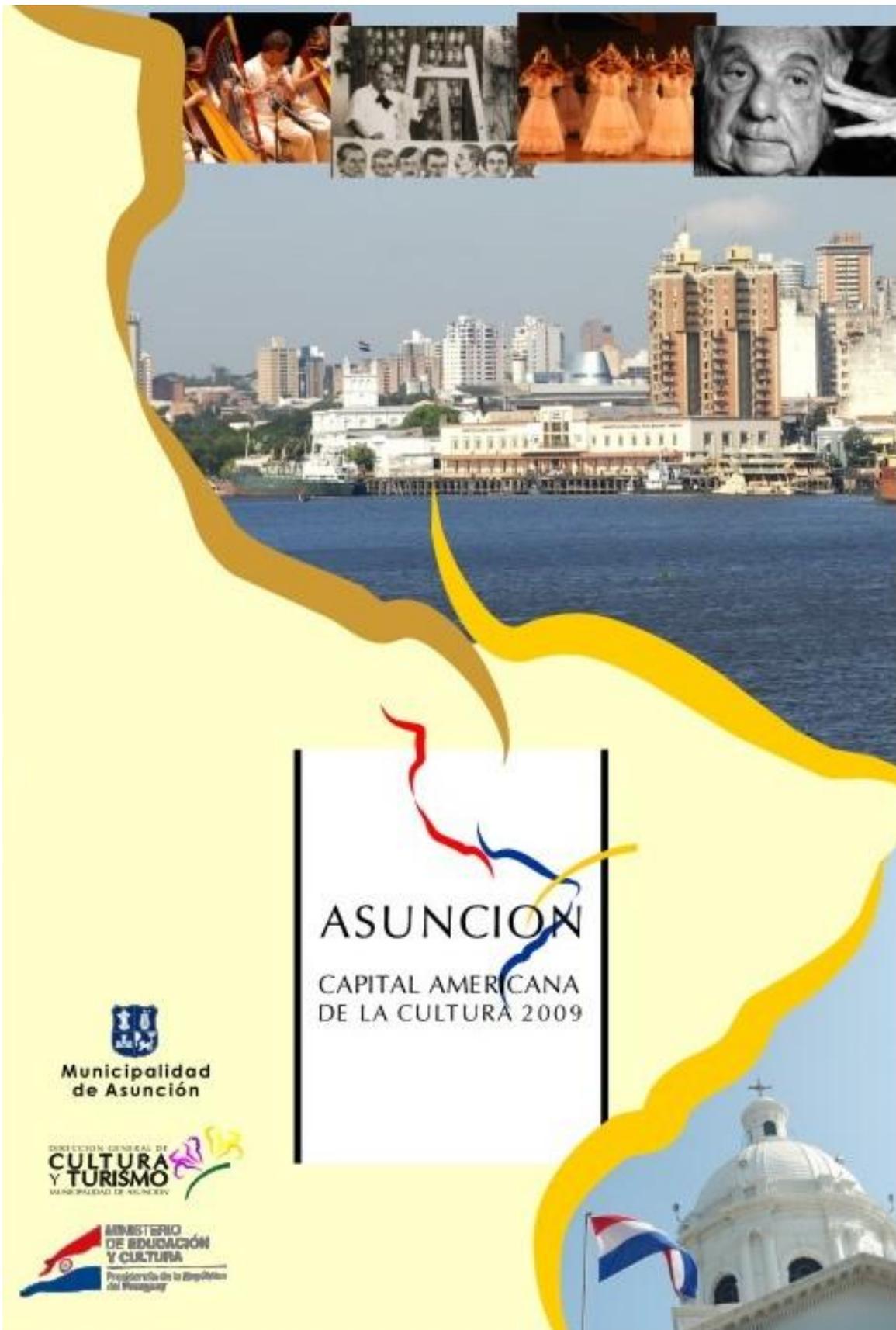
Capital Americana de la Cultura  
The American Capital of Culture  
Capital Americana da Cultura  
Capitale de la Culture des Amériques

ASUNCION  
CAPITAL AMERICANA  
DE LA CULTURA  
2009

ENERO	FEBRERO	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO	JULIO	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE	NOVIEMBRE	DICIEMBRE
Lu 5 12 19 26	2 9 16 23	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Ma 6 13 20 27	3 10 17 24	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	4 11 18 25	3 10 17 24	8 15 22 29
Mi 7 14 21 28	4 11 18 25	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	5 12 19 26	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Ju 1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	4 11 18 25	2 9 16 23 30	3 10 17 24 31	1 8 15 22 29
Vi 2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Sa 3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25	2 9 16 23 30	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	4 11 18 25
Do 4 11 18 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28	2 9 16 23 30	3 10 17 24 31	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27	5 12 19 26



Organización  
de Estados  
Iberoamericanos  
Para la Educación  
la Ciencia  
y la Cultura



ASUNCION  
CAPITAL AMERICANA  
DE LA CULTURA 2009

  
Municipalidad  
de Asunción

DIRECCION GENERAL DE  
**CULTURA  
Y TURISMO**  
MUNICIPALIDAD DE ASUNCION

  
**MINISTERIO  
DE EDUCACION  
Y CULTURA**  
Presidencia de la Republica  
del Paraguay